



Infor-Quartier 2022  
n° 34



**Le comité du Quartier européen de la Ville de Bruxelles**  
**The residents' committee of Brussels' European Quarter**  
**Het buurtcomité van de Europese Wijk van de Stad Brussel**



**Vous avez dit Energie ?**

Au fil des rues

Promenade verte

**Energie, hoezo?**

Langs onze straten

Groene wandeling

**What about energy?**

In our streets

Green walk





**Infor-Quartier**, le bulletin annuel du GAQ asbl est distribué gratuitement dans toutes les boîtes aux lettres du Quartier européen de la Ville de Bruxelles.

**Infor-Quartier**, het jaarlijks bulletin van de GAQ wordt gratis in alle brievenbussen van de Europese wijk van Stad Brussel bezorgd.

**Infor-Quartier**, the annual newsletter of the GAQ is distributed for free in all mailboxes of the European Quarter of Brussels City.

Infor-Quartier 2022	Numéro 34
	Août 2022
	Imprimé en Belgique
GAQ asbl siège	Rue Charles Quint 130
zetel	1000 Bruxelles, Belgique
headquarters	<a href="http://www.gaq.be">www.gaq.be</a>
	Twitter <a href="https://twitter.com/GAQ_Bruxelles">@GAQ_Bruxelles</a>
	Facebook <a href="https://www.facebook.com/GAQBruxelles">GAQBruxelles</a>
Rédactrice en chef et éditrice responsable	Barbara Bentein
Comité de rédaction	Wouter Acke, Barbara Bentein, Amaury Bourdon, Christian De Bock, Hannes Frank, Pierre-Luc Vervandier
Traduction et relecture	Wouter Acke, Danielle Beeldens, Jacques Bouyer, Heather Clarke, Jonathon Sawdon, Christian De Bock, Arabel Goldenson, Dan Hanekuyk, Robert Nijhof, Randall Rzewnicki, Carolien Zandbergen
Graphisme et Dessins	Raquel Teixeira Dos Santos
Mise au net	Muriel Logist
Photographies	GAQ sauf mention contraire

*Les textes ont été rédigés en mai-juin pour publication en août*

*De teksten werden in mei-juni opgesteld om in augustus te verschijnen*

*Texts were edited in May-June for publication in August.*



## Table des matières

Édito	3
Notre travail / Ons werk / Our work	4
Des grandes idées pour le parc du Cinquantenaire :	
le projet 50/200	5
Réaménagement de la Rue de la Loi	6
Que la lumière soit!	6
Au square Marguerite, petit à petit l'oiseau fait son nid	7
Tchip tchip houra	7
Que devient le dossier Newton 1727 ?	7
Une vision partagée pour le Quartier européen	8
Le musée de l'histoire européenne	8
Stitching the Community together	9
Une tombola solidaire, des gagnants heureux	9
Fleurs	9
Les maisons de quartier	10
Coucou voisins ! Une chouette fête de rue	11
Le réaménagement du boulevard Clovis – Épisode 3	12
Musée d'Art et d'Histoire	13
Les élus de notre quartier	14
Promenade verte dans le Quartier européen	15
<b>Énergie, vous avez dit ? Energie, hoezo? What about energy? 19</b>	
Homegrade – Entretien avec Guillaume Amand	19
Pour mieux comprendre, om beter te begrijpen, for further reading	20
Zonnepanelen op het schooldak	21
Des solutions énergétiques innovantes au Parlement européen	22
Le projet de ferme solaire	22
L'Estampille et l'énergie	24
Besparen met slimme radiatorknoppen. Waarom?	25
Interview avec Lydia Mutyebele, Échevine du logement	26
Une vision partagée pour le quartier européen	27
Saga Schuman	28
Zandbijen	29
Et le Conseil de Quartier ?	29
Les chiens dans les squares	30
Le règlement de la fête/brocante 2022	31

Ce numéro 34 a été réalisé avec la collaboration du Conseil d'Administration du GAQ, qui est composé de 11 personnes.

Deze editie 34 werd gerealiseerd met de medewerking van de Raad van Bestuur die 11 leden telt.

Infor-Quartier 34 was produced with the support of the GAQ Board which is comprised of 11 members:

Chantal Matthys, Pierre-Luc Vervandier, Christian Dekeyser, Barbara Bentein, Maurizio Margaira, Hannes Frank, Victor Sole, Licinia Pereira, Christelle Kasembwe, Nina Bashkatov, Michael Van Gampen.

## Édito

Chers membres, amies et amis du GAQ,  
chers lectrices et lecteurs,

Nous sommes fiers de vous présenter cette nouvelle édition de notre revue annuelle Infor-Quartier, qui s'inscrit dans une année plutôt difficile. La Covid, avec son lot de misères, ne nous a pas quittés, les inondations en Wallonie ont été terrifiantes, la guerre en Ukraine nous consterne tous les jours un peu plus et, pour couronner le tout, les prix augmentent constamment. Complicé pour nous tous, mais certains souffrent plus que d'autres. Ces thèmes ont évidemment aussi préoccupé l'équipe du GAQ. Nous avons voulu modestement contribuer à entrouvrir des pistes de réflexion et de solution en consacrant un dossier à l'énergie, en particulier dans notre quartier.

Néanmoins les choses bougent aussi positivement! Vous le découvrirez dans notre rubrique « Au fil des rues », notamment. À tous les niveaux, voisinage immédiat, Ville de Bruxelles et Région de Bruxelles-Capitale. Les changements de paradigme des visions urbanistiques de la Ville et de la Région sont particulièrement frappants et sonnent comme un écho positif aux positions que notre Comité défend depuis des années. Finies les démolitions/reconstructions, au revoir les hautes tours, RIP PAD Loi, vive la chlorophylle, les îlots intérieurs verts, les rénovations, l'amélioration de l'espace pour la mobilité active. Nous osons y croire.

Et même si le climat n'a pas toujours été clément en 2021, notamment pour notre fête annuelle/ brocante au square Ambiorix, nous avons encouragé la convivialité dans le quartier.

Nous tenons à remercier tous ceux qui nous ont soutenus et aidés dans notre travail. Nous nous engageons à continuer nos efforts pour contribuer positivement au vivre-ensemble du quartier. Et nous comptons plus que jamais sur votre soutien pour atteindre ces objectifs citoyens.

Bonne lecture!

## Edito

Beste leden en vrienden van de GAQ,  
beste lezers,

Wij zijn trots u deze nieuwe editie van Infor-Quartier voor te stellen. Er zit nochtans weer een moeilijk jaar op: de pandemie, met al zijn ellende, is nog niet weg, de overstromingen in Wallonië waren angstaanjagend, de oorlog in Oekraïne wordt elke dag akeliger en, als klap op de vuurpijl: alle prijzen stijgen maar door. Deze tijden zijn voor niemand gemakkelijk, maar sommigen lijden meer dan anderen. Deze thema's hebben uiteraard ook de aandacht van het GAQ-team. Met een rubriek die gewijd is aan *energie* in onze wijk, denken we mee en doen wij een bescheiden poging tot het vinden van oplossingen.

Anderzijds is er ook goed nieuws te melden uit onze wijk! Dit zult u met name kunnen lezen in de rubriek "langs onze straten". Positieve veranderingen zijn zichtbaar op zeer kleine schaal: bij individuele bewoners, maar ook op het niveau van de Stad en het Gewest. De stedenbouwkundige visies van de Stad en het Gewest worden radicaal op de schop genomen en sluiten tegenwoordig uitstekend aan bij de standpunten die ons Comité al jaren verdedigt: geen volledige afbraak en heropbouw meer maar wel renovatie, vaarwel hoge torens, RIP RPA Wet; lang leve het groen in de straten en de huizenblokken, meer ruimte voor actieve mobiliteit... We durven erin te geloven.

En ook al was het weer niet altijd even gunstig, met name voor ons feest/rommelmarkt op de Ambiorixsquare, toch hebben we de gezelligheid in de buurt op vele manieren gevierd en aangemoedigd.

Wij danken allen die ons hebben ondersteund en die hebben meegewerkt. Wij zullen ons blijven inspannen om een positieve bijdrage te leveren aan het gemeenschapsleven van de wijk en we rekenen daarbij graag op uw steun.

Veel leesplezier!

## Edito

Dear members and friends of the GAQ,  
dear readers,

We are proud to present you with our new annual bulletin InforQuartier, which comes in another rather turbulent year: Covid, with all its misery, has not left us, the floods in our families in Wallonia have been terrifying, the war in Ukraine shocks us more every day and, to top it all, prices are going up endlessly. Not easy for anyone, but some suffer more than others. These themes have obviously also been on the minds of the GAQ team. With part of this Infor-Quartier issue devoted to energy in our neighbourhood, we wanted to make a modest contribution to opening up avenues for reflection and solutions.

On the other hand, a lot of things are moving in a positive direction in the neighbourhood! You can read about it in the section "in our streets", in particular. On a very small scale, that of our neighbours, as well as on the level of the City and the Region, important changes are occurring. The paradigm shifts in the urban planning visions of the City and the Region are particularly striking and sound like a positive echo of the positions that our Committee has been defending for years: no more demolitions/reconstructions, goodbye to the high towers, RIP PAD Loi; long live greener streets, green inner islands, renovations, improved space for active mobility. We dare to hope.

And even if the weather has not always been kind, especially for our annual party and flea market on Square Ambiorix, we have celebrated and encouraged conviviality in the neighbourhood in many ways.

We thank all of you who have provided support and contributed actively to our work. We are committed to continuing our efforts to make a positive contribution to the community life of the neighbourhood and we will continue to count on your support to achieve our common objectives.

Enjoy your reading!

Barbara Bentein



## Notre travail

### Le GAQ - Votre Comité de Quartier

Le GAQ est une asbl créée en 1982 par des habitants du quartier sous le nom de Groupe d'Animation du Quartier Nord-Est. Selon ses statuts il vise une **évolution harmonieuse du Quartier européen de la Ville de Bruxelles, favorise la rencontre entre ses habitants, et y promeut la qualité de la vie, la protection du patrimoine et l'animation culturelle.**

### Le travail

Le travail du GAQ est effectué par ses membres **bénévoles et habitants du quartier.** Une **Assemblée Générale (AG)** se réunit annuellement pour élire les maximum 12 membres de l'**Organe d'Administration (OA)** pour deux ans.

Le GAQ organise des **Réunions Mensuelles (RM)** et des soirées ponctuelles, dédiées à un sujet d'actualité du quartier. La majeure partie de notre travail s'effectue en **Groupe de Travail (GT)** thématiques (soit permanents, soit ad hoc), comme **par exemple l'urbanisme, la mobilité ou encore les fêtes.** Toutes les infos sont disponibles sur notre site [www.gaq.be](http://www.gaq.be) - le forum de discussions y est réservé aux membres.

### Les sujets

Les habitants soumettent les questions qui les préoccupent et les suggestions que le

### Devenez membre

Vous partagez nos buts et vous habitez le quartier européen de Bruxelles ? **Devenez membre** du GAQ! 25€ (ou plus) par an au compte ci-dessous, avec nom, adresse postale et email dans la communication (veuillez remplacer le @ de votre adresse email par un tiret -). Merci de nous communiquer ces données à [membres@gaq.be](mailto:membres@gaq.be). Tout paiement à partir de novembre reste valable pour l'année qui suit. **Nous cherchons toujours de nouveaux bénévoles** : ceux d'entre vous qui voudraient participer à un GT (ou en créer un nouveau) peuvent prendre contact avec l'OA ([ca@gaq.be](mailto:ca@gaq.be)).

GAQ est susceptible de relayer. Les RM sont une occasion de **discuter**, et de **rencontrer** de temps à autre des **représentants de la police et des autorités communales, régionales, voire européennes.**

**Infor-Quartier** est le plus possible rédigé en trois langues (français, néerlandais et anglais).

## Ons werk

### GAQ - Uw buurtcomité

De GAQ vzw werd opgericht in 1982. De doelstellingen bestaan erin toe te zien op een **harmonieuze ontwikkeling van de wijk**, de **contacten tussen de inwoners aan te moedigen.**

### Zó werken wij

Het werk van de GAQ wordt door onze leden verzet: d.w.z. **vrijwilligers uit onze wijk.** Op de jaarlijkse **Algemene Vergadering** worden de maximum 12 leden van het **Orgaan van Bestuur** verkozen voor een mandaat van twee jaar (hernieuwbaar).

Er zijn **maandelijkse vergaderingen** en ook thematische avonden, vaak met medewerking van experts. Het werk wordt gedaan in **werkgroepen** (permanente en ad hoc), zoals bijvoorbeeld onze werkgroepen **Feesten, Stedenbouw, of Mobiliteit!**

Voor meer informatie zie [www.gaq.be](http://www.gaq.be).

### Thema's

Bewoners kunnen hun bekommernissen en suggesties voorleggen aan de GAQ, die ze eventueel zal doorgeven aan de bevoegde overheden. **Infor-Quartier**, ons jaarlijkse magazine is zoveel mogelijk drietalig. Er is

### Word lid

U deelt deze doelstellingen en woont in de Europese wijk? **Word dan lid** van de GAQ!

De jaarlijkse bijdrage om lid te worden bedraagt 25€ (of meer) en kan gestort worden op de rekening hieronder met in de mededeling uw naam, adres en email-adres (maar vervang de @ door een -). Stuur deze informatie ook nog naar [membres@gaq.be](mailto:membres@gaq.be). Betalingen gemaakt vanaf november blijven geldig voor het volgend jaar. **Wij zoeken nieuwe vrijwilligers** om mee te doen aan onze werkgroepen. Geïnteresseerden kunnen contact opnemen met het Orgaan van Bestuur op [ca@gaq.be](mailto:ca@gaq.be).

op zijn minst een samenvatting van de artikels in het Nederlands en Engels: we hebben niet de middelen om alle vertaalde teksten volledig af te drukken.

## Our work

### GAQ - Your neighbourhood committee

GAQ, a non-profit association, was created in 1982. It aims to help ensure a harmonious development of the European Quarter of the city of Brussels and to **create opportunities for its residents to meet.**

### How we tick

GAQ's work is carried out by its members: **volunteers from our neighbourhood.** At the **annual General Assembly**, the 12 members of the **Board** are elected for a two-year mandate (renewable).

We hold **monthly meetings** and sometimes **topical events** on issues of concern to our neighbourhood. For the most part, the real work is done in **working groups** (permanent and ad hoc), e.g. **Urbanism, Mobility or Fêtes!** For more information see [www.gaq.be](http://www.gaq.be).

### Topics

Residents can submit their concerns and suggestions to the GAQ, which the GAQ may make public and/or **discuss with competent authorities.** **Infor-Quartier**, our annual newsletter is trilingual as much as possible. There is at least a summary in Dutch and English of the articles. We do not have the means to fully print all translated texts.

### Join the GAQ

You share these objectives and live in the European Quarter? **Then join** the GAQ!

Annual membership fee is 25€ (or more) payable to the account below. Please put your name, address and email in the communication (replace @ with -). Thanks also for communicating this information to [membres@gaq.be](mailto:membres@gaq.be). Payments as from November remain valid for the following year. **We are always looking for new volunteers** - anyone interested can contact our board at [ca@gaq.be](mailto:ca@gaq.be).



## Des grandes idées pour le parc du Cinquantième : le projet 50/200

Ces 30 hectares de verdure au cœur de la ville ont été créés pour célébrer le cinquantième anniversaire de la Belgique. Entre temps le parc est devenu un précieux pôle récréatif et culturel de notre capitale et aussi au niveau européen. Le Musée Art et Histoire, le Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire, ainsi que l'Institut royal du Patrimoine artistique valorisent un vaste patrimoine qui est très apprécié par les habitants de Bruxelles et les milliers de touristes qui les visitent. De nombreux événements sportifs et autres s'y déroulent et en font un lieu incontournable.

Il y a quelques mois la presse nous annonçait des plans ambitieux pour le parc. La promotion du projet est assurée par le Gouvernement fédéral en collaboration avec la Région bruxelloise et les institutions européennes.

Le 1<sup>er</sup> avril dernier, le Conseil des Ministres a adopté la note qui lance la planification de ce projet visant à célébrer les 200 ans de la Belgique en 2030. Selon le Gouvernement fédéral : "Il est impératif de revaloriser ce site exceptionnel. Les bâtiments doivent être restaurés en profondeur, l'identité muséale doit être repensée, des synergies entre institutions doivent être développées, la scénographie doit être modernisée, la circulation dans le parc doit être repensée, la connexion aux autres pôles culturels bruxellois doit être établie et les liens avec le quartier européen voisin repensés."

Un comité d'orientation a été créé et celui-ci a déjà fait deux propositions concrètes au Gouvernement fédéral qui ont comme but l'une de fournir une vision à long terme (2030, le Bicentenaire de la Belgique) et l'autre de démarquer déjà cette année. D'autres acteurs seront contactés pour nourrir le projet, notamment



Photo © Jean-Manuel Page

la Commission européenne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Ville de Bruxelles et la commune d'Etterbeek. Le chevalier Paul Dujardin guide l'exercice de réflexion sur le projet.

Au niveau du financement, 156 millions sont prévus via le plan de relance et d'investissements fédéral dont 80,62 millions à charge de Beliris et 75,38 millions à charge de la Régie des bâtiments. De ces montants, 20 millions sont attribués à la rénovation de la toiture des musées (en cours) et 27 millions pour les façades et châssis des bâtiments.

Le GAQ a demandé aux autorités compétentes d'être écouté et impliqué dans ce projet qui aura un grand impact que nous espérons positif sur notre quartier.

## Big ideas for our Parc Cinquantième: the project 50/200

For the occasion of Belgium's bicentenary in 2030, the Federal Government adopted a notice (last 1 April) approving and launching a process for the renovation and rehabilitation of our beloved park, built in 1880 to celebrate

the 50th anniversary of Belgian independence. The project will be coordinated by a committee chaired by Paul Dujardin with a projected budget of 156 million euros. Brussels Region, Etterbeek Comune and the European Institutions are the lead actors. The GAQ has requested to be involved.

## Grote ideeën voor ons Jubelpark: het 50/200 project

Ter gelegenheid van het tweehonderdjarig bestaan van België in 2030 heeft de federale regering op 1 april een nota goedgekeurd en een proces op gang gebracht voor de renovatie en het herstel van ons geliefde park, dat voor het eerst werd ontworpen om de vijftigste verjaardag van België te vieren. Het project zal worden gecoördineerd door een comité onder voorzitterschap van Paul Dujardin en heeft een voorzien budget van 156 miljoen euro. De belangrijkste samenwerkingspartners zijn het Brussels Gewest, de gemeente Etterbeek en de Europese instellingen. De GAQ heeft gevraagd om bij het project te worden betrokken.

## Au fil des rues



### Réaménagement de la Rue de la Loi

Voici un petit résumé de la situation : actuellement, la rue de la Loi fait l'objet d'un test sur 3 bandes de circulation, la 4<sup>e</sup> bande ayant été transformée en piste cyclable bidirectionnelle il y a deux ans.

Un permis d'urbanisme de régularisation de ce test a été introduit en mai dernier afin de pouvoir prolonger la situation de test. Un deuxième permis d'urbanisme, complet, est en cours d'élaboration afin de pérenniser la situation à 3 bandes et améliorer la qualité des infrastructures cyclo piétonnes.

Faire de la rue de la Loi un axe à 3 bandes de voiture est incontestablement une amélioration par rapport à la situation antérieure à quatre bandes. Cela étant, cet axe étant l'un des plus empruntés par les cyclistes chaque jour, cette configuration reste peu confortable pour les nombreux piétons et cyclistes. Augmenter encore l'espace des cyclistes et des

## Langs onze straten

piétons serait une meilleure solution mais celle-ci est politiquement difficile à mettre en place actuellement sur cette entrée de ville importante, dans le contexte des travaux des tunnels de la petite ceinture...

Ainsi, l'objectif du nouveau plan pourrait comprendre une dimension évolutive dans sa conception, afin d'améliorer à moyen terme, la circulation des cyclistes et des piétons ainsi que l'ajout de surfaces végétalisées.

Marie Thibaut,  
Cabinet de la Ministre de la Mobilité, Elke Van den Brandt

### Heraanleg van de Wetstraat

Twee jaar geleden werd één van de vier rijvakken van de Wetstraat een tweerichtingsfietspad, als test. Vanwege de positieve resultaten zou die testsituatie nu worden verlengd, in afwachting van een stedenbouwkundige vergunning om deze lay-out permanent te maken, inclusief betere fiets-

## In our streets

en voetgangersinfrastructuur. De Wetstraat wordt elke dag door zeer veel voetgangers en fietsers gebruikt: nóg meer ruimte vrijmaken voor hen is een wens. Maar ook voor het autoverkeer is deze invalsweg natuurlijk zeer belangrijk. Ook zouden er op termijn meer bomen of struiken moeten komen.

### Redevelopment of the rue de la Loi

Two years back, one of the four car lanes on Rue de la Loi was turned into a bidirectional bike path. This test was positive, and is to be continued until such time that a permit is delivered to improve the pedestrian and bicycle infrastructure and keep the current set-up. It could be considered, since Rue de la Loi receives such big numbers of cyclists and pedestrians, to grant them even more space. But this axis is essential for car traffic, too. In any case more trees or shrubs should be added in the future.



Photo © Chantal Moens

### Que la lumière soit !

Fin décembre 2021, quelques membres du collectif de voisins *Autour de Marguerite* ont réalisé un relevé des réverbères en panne autour du square Marguerite.

Une petite vingtaine de poteaux d'éclairage étaient en panne, aussi bien sur la voie publique que sur la plaine de jeux/sports. Après plusieurs signalements sur *FixMyStreet* et aussi directement chez Sibelga, succès : un (vous avez bien lu, UN) réverbère a été réparé.

Les tentatives suivantes de résoudre ce

problème n'ayant pas abouti, nous vous conseillons vivement la torche de votre téléphone quand vous vous promenez là-bas le soir ! Ce sera plus sûr... et plus clair !

### Laat er licht zijn!

Eind december 2021 heeft het burencollectief *Autour de Marguerite* het defect van 20 straatlantaarns rond de Margaretasquare verschillende malen op *FixMyStreet* en aan Sibelga gemeld. Uiteindelijk werd één (u leest het goed, EEN) straatlantaarn hersteld. Dus:

voor uw veiligheid gebruik uw zaklamp op uw telefoon als u daar 's nachts loopt!

### Let there be light!

Towards the end of 2021, the *Autour de Marguerite* neighbours' collective reported several times on *FixMyStreet* and to Sibelga that twenty streetlights around the Marguerite Square were broken. In the end, one (you read correctly, ONE) streetlight was repaired.

So, please, for your safety, use the torch on your phone when you walk there at night!



## Au square Marguerite, petit à petit l'oiseau fait son nid...

Grâce à l'action du collectif de voisins *Autour de Marguerite*, les fleurs et les arbustes s'épanouissent dans le kiosque du square Marguerite.

Les insectes pollinisateurs et autres s'y sentent bien. Ils vont à leur tour favoriser la biodiversité et permettre aux oiseaux de s'installer.

Ceux-ci ont désormais à leur disposition : un abreuvoir au sol, un abreuvoir suspendu,

un petit plan de sable pour les 'bains secs' et une toute petite mare pour les ablutions.

Des arbustes refuge et nourriciers ont aussi été plantés.

Premières observations ce printemps : des mésanges, un accenteur mouchet, un moineau et un couple de merles. Désormais il va falloir partager les petits fruits avec les nouveaux-venus!

## Op de Margaretasquare maken vogeltjes hun nest...

De bloemen en struiken rond de kiosk van de Square, geplant door het collectief *Autour de Marguerite*, bevorderen de biodiversiteit voor insecten en vogels. De vogels hebben er drinkbakken op de grond en hangend aan een tak, zowel als een kleine zandbak en een heel klein vijvertje. Er zijn ook schuil- en voedselstruikjes geplant. Dit voorjaar waren er al meesjes, een heggemus, een huismus en een merelkoppel.

## Square Marguerite, a refuge for birds...

The *Autour de Marguerite* collective encourages biodiversity by planting flowers and bushes

around the Square's kiosk to provide food and shelter for insects and birds. The bird baths, troughs, and a very small pond are vital, as well as a small sandpit.

This spring, there were already titmice, a hedge sparrow, a house sparrow, and a pair of blackbirds.

## Tchip Tchip Hourra

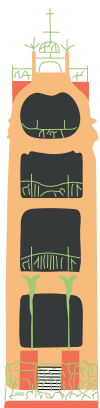
Une nouvelle initiative par *Autour de Marguerite* pour les moineaux a vu le jour cette année.

## Tchip Tchip Hourra

Een nieuw project van *Autour de Marguerite* om huismussen aan te trekken is van start gegaan.

## Tchip Tchip Hourra

A new project by *Autour de Marguerite* supporting house sparrows has taken off.



## Que devient le dossier Newton 1727 ?

Les riverains de la Place de Jamblinne de Meux et le GAQ, réunis au sein du Collectif 1727, avaient introduit un recours contre le permis de démolition de l'ancien bureau de la Police fédérale. Le promoteur voulait construire trois immeubles à la place du bâtiment existant

(projet Newton). Il s'agissait essentiellement de réaliser de très petits appartements et studios à des hauteurs bien au-dessus de l'existant projet Newton.

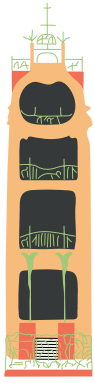
En janvier 2020, le Collectif 1727 a gagné ce recours devant le Conseil d'État. Depuis lors, l'imposant bâtiment vide décrépît petit à petit et devient un chancre dans le quartier. D'après les informations que nous avons glanées d'un responsable de l'agence immobilière promotrice du projet, AG Red, un permis pour un nouveau projet serait sur le point d'être introduit.

Bonne nouvelle : il ne viserait plus la démolition du bâtiment existant, qui serait rénové. Moins bonne nouvelle : ce serait un bâtiment de bureaux. Si cette dernière information se confirmait, nous ne serions pas favorables à un tel projet. Il nous faut plus de logements diversifiés, et des services et équipements et

non des bureaux additionnels. Il y en a déjà trop dans le quartier. Les membres du Collectif 1727 rencontrent le promoteur immobilier le 20/6 pour comprendre ce qu'il en est.

## Newton 1727

In januari 2020 won het Collectief 1727 - bestaande uit bureaus van het de Jamblinne de Meuxplein en de GAQ - het beroep tegen de sloopvergunning voor het voormalige kantoorgebouw van de Federale Politie, dat de projectontwikkelaar wilde vervangen door drie hogere gebouwen (project Newton). Sindsdien is het gebouw in verval. Een nieuw project zou nu de renovatie van het bestaande gebouw beogen ... voor - teleurstellend - alleen kantoorruimte. Op 20/6 zal het Collectief de ontwikkelaar ontmoeten om een beter inzicht te krijgen.



## Place de Jamblinne de Meux more office space?

In January 2020, Collective 1727 – comprising residents and the GAQ – won the appeal against the demolition of the former Federal

Police office building and construction of three tower blocks. Since then the building has decayed. A new project purportedly aims at renovating the existing building... for office space only. On 20/6, the Collective will meet the developer to better understand.

### Une vision partagée pour le quartier européen ou les funérailles du PAD-Loi

Par manque de place, nous ne pouvons pas publier ici les contributions suivantes :

- une brève description des projets de la Ville de Bruxelles pour rendre vivable la partie administrative de notre quartier (QRC 1);
- un entretien avec Stefaan De Rynck, Représentant de la Commission européenne auprès de la Belgique, sur la vision de son institution sur le quartier et son futur (QRC 2).

Nous publierons une **newsletter spécifique** sur ces deux sujets (si vous souhaitez vous abonner à la nouvelle lettre d'information, veuillez nous contacter à l'adresse [secretariat@gaq.be](mailto:secretariat@gaq.be)) et vous les trouverez sur notre site.

### Een Gedeelde Visie voor de Europese wijk - of de begrafenis van het RPA-wet

Bij gebrek aan plaats kunnen wij hier de volgende bijdragen niet publiceren:

- een korte beschrijving van de plannen en richtlijnen van de Stad Brussel voor het leefbaar maken van het administratief gedeelte van onze wijk (QRC 1);
- een gesprek met Stefaan De Rynck, vertegenwoordiger van de Europese commissie in België, over de visie van zijn instelling voor de toekomst van onze wijk (QRC 2)

Wij zullen een specifieke nieuwsbrief over beide onderwerpen publiceren (als u zich op de nieuwe nieuwsbrief wilt abonneren, kunt u contact met ons opnemen via [secretariat@gaq.be](mailto:secretariat@gaq.be)) en u vindt ze op onze site.

### A Shared vision for the European Quarter - The end of the infamous Plan (PAD) for the Rue de la Loi

Unfortunately, due to lack of space, we are unable to publish this good news or the following contributions:

- a short description of the City of Brussels' plans and guidelines for making the administrative part of our Quarter liveable and lively (QRC 1);
- a conversation with Stefaan De Rynck, representative of the European Commission for Belgium, about his views of the future our Quartier (QRC 2).

However we plan a dedicated newsletter on those subjects (if you wish to subscribe to the new newsletter, please contact us at [secretariat@gaq.be](mailto:secretariat@gaq.be)) and you can find them on our site.

1



2







## Stitching the community together

Heather Clarke, a British Belgian artist living in the avenue de la Brabançonne, turned to stitching during the Corona pandemic. Initially her pictures attempted to capture the strange, upside down world we were living in.

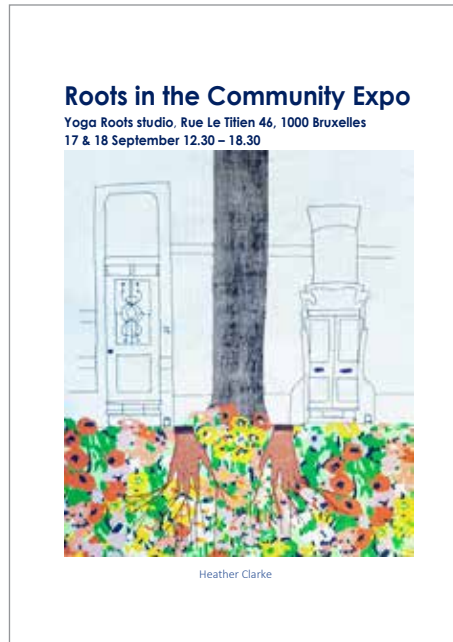
Gradually, as the world opened up, Heather's attention was drawn to the way the local community got together again: "The street garden project in my neighbourhood was an inspiration for the way it brought neighbours together. Once planting started passers-by were so positive and wanted to get involved.

Fly-tipping was reduced, which is an added bonus. I am fortunate to live in an area of exceptional domestic architecture and Avenue de la Brabançonne also has the rare and extraordinary Metasequoia trees. I enjoy bringing these elements together in my work using recycled and donated fabrics." Heather exposes her textile art (see poster) (for

more info email [heather.clarke23@outlook.com](mailto:heather.clarke23@outlook.com) and Instagram [hjclarke2002](https://www.instagram.com/hjclarke2002)).

## De gemeenschap aan elkaar borduren

Heather Clarke begon tijdens de Corona pandemie te borduren. Toen de wereld weer openging, observeerde ze hoe de lokale gemeenschap weer bij elkaar kwam. «Het straattuinproject in mijn buurt was een inspiratie voor de manier waarop het bureau bij elkaar bracht» zegt ze. Zij exposeert haar ervaring (zie bijgaande affiche).



## 'Retisser' la communauté

Heather Clarke a fait de la broderie pendant la pandémie du Covid. Lorsque la situation est redevenue (presque) normale, elle a été frappée par la chaleur des 'retrouvailles' de la communauté locale. «Le projet de micro-jardins dans mon quartier a été pour moi une source d'inspiration pour la façon dont il a rapproché les voisins», dit-elle. Elle expose son expérience (voir affiche ci-joint).



L'heureux gagnant du Premier prix de la tombola

## Une tombola solidaire, des gagnants heureux

La première fête de la rue Le Corrège organisée par le collectif de voisins *Autour de Marguerite* a voulu intégrer un aspect solidaire. Sur le thème de la végétalisation et de la promotion de la biodiversité, une tombola 'fleurie' a été organisée en faveur de l'Ukraine. Chaque ticket

de 2 euros donnait la possibilité de gagner l'un de trois magnifiques paniers fleuris préparés par les soins d'Elena. Et pour les amateurs d'ornithologie, le quatrième prix était un livre pour identifier les oiseaux d'Europe.

La tombola a été un double succès : grâce à la générosité des participants à la journée, les organisateurs ont pu donner 400 euros au *Consortium 12-12* et les heureux gagnants ont reçu leur prix avec un grand sourire !

## Een solidaire tombola, gelukkige winnaars

De organisatoren van het eerste straatfeest in de Corregiostraat, wilden solidariteit met Oekraïne betonen. Er werd een "bloemenverloting" georganiseerd en die was een dubbel succes: dankzij de gulheid van de deelnemers konden de organisatoren 400 euros schenken aan het *Consortium 12-12* en de gelukkige winnaars namen hun prijzen (drie prachtige bloemenmanden) met een grote glimlach in ontvangst!

## A solidarity tombola, happy winners

The organisers of the first street party on Corregio Street wanted to express solidarity with Ukraine. A "flower raffle" was organised and it was a double success: thanks to the generosity of the participants, the organisers could donate 400 euros to the *Consortium 12-12* and the lucky winners received their prizes (three beautiful flower baskets).

### Fleurs

Carole a ouvert une jolie boutique de fleurs, rue des Confédérés 66, qui s'appelle « Petit Mousse ». Bienvenue !

### Bloemen

Carole heeft een bloemenwinkeltje geopend in de Eedgenotenstraat 66. Het heet "Petit Mousse". Welkom!

### Flowers

Carole has opened a flower shop - "Petit Mousse" - in the rue des Confédérés 66. Welcome!



## Les Maisons de quartier

Les Maisons de Quartier sont une association de droit public créée en 2008 par la Ville de Bruxelles et son CPAS. Elle gère une vingtaine d'espaces d'accueil et de loisirs accessibles à tous les habitants de la Ville, dont deux dans le quartier européen. Elle vise à défendre et soutenir les personnes fragilisées afin de favoriser leur bien-être, leur insertion sociale et leur autonomie.

### Maison de quartier Nord-Est

La **Maison de quartier Nord-Est** près du square Marguerite s'ouvrait il y a une douzaine d'années. Elle comporte une belle salle dans son espace accessible aux personnes à mobilité réduite. Elle constitue un lieu de rencontre irremplaçable pour des seniors souvent isolés, qui y trouvent ce lien social si précieux. Ils y prennent plaisir à échanger dans une ambiance conviviale, à s'informer, à s'entraider, à pratiquer des jeux de société, à prendre un café et d'autres boissons, voire des crêpes préparées sur place, à fêter les anniversaires... C'est la seule maison de quartier qui serve quotidiennement à midi des repas. Francis, son accueillant dévoué, fait l'impossible pour satisfaire le public et lui prépare plusieurs fois par mois des plats de son cru.

### MDQ Nord-Est

16 rue Van Campenhout,

tel : 02/430.66.49.

[info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be)

Ouverte au public du mardi au jeudi de 8 h 30 à 16 h 45, et le vendredi de 8 h 30 à 15 h 45 (actuellement fermée le lundi).

### MDQ Ambiorix

La **MDQ Ambiorix**, inaugurée officiellement le 17 juin 2022 est pourvue d'une équipe de jeunes, sympathiques et enthousiastes. Joliment rénovée, cette maison comporte trois niveaux (sans ascenseur). Placées sous la houlette de la même coordinatrice, Ella, les deux MDQ peuvent se compléter harmonieusement. Lora et El Hadji nous offrent un accueil souriant et prévenant. Parmi les services offerts à Ambiorix, relevons la permanence sociale assurée par Soumia, une cafétéria sociale, un atelier d'arts plastiques, des séances de sport pour seniors QiGong le jeudi et Tai Chi le mardi, jeux de société, pétanque, balades nature etc. ; un accès assuré par Marie à des excursions et sorties culturelles variées ; un atelier multimédia organisé le lundi par Livio. Plusieurs bénévoles participent également à la vie quotidienne de la Maison de Quartier, notamment Madeleine, qui propose le jeudi «cyberstart» (aide à l'utilisation d'une tablette ou d'un smartphone).

### MDQ Ambiorix

4 Square Ambiorix,

tel 0490/47.89.54 - 02/209.28.00.

[info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be)

Ouverte au public du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30, fermée le lundi matin.

Jacques Bouyer

### De Buurthuizen

Er zijn twee Buurthuizen (BH) in onze wijk. Ze hebben als doel kwetsbare mensen te ondersteunen en hun integratie en autonomie te bevorderen. In het oudste BH, in de Van Campenhoutstraat 16, ontvangt Francis in een warme sfeer en biedt dagelijkse middagmaaltijden aan. Open: maandag - donderdag 8u30 - 16u45. Een nieuw buurthuis opende net op de Ambiorixsquare 4. Er is een breed gamma van activiteiten en een sociale assistente ontvangt op afspraak. Open: maandag namiddag, dinsdag - vrijdag 9u-12u30 en 13u30 - 16u30. Meer info via [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be) of tel 0490/47.89.54 - 02/209.28.00.

### The community centres

There are now two community centres (CC) in our Quarter. Their purpose is to support vulnerable people, promoting their integration and autonomy. At the oldest CC, Rue Van Campenhout 16, Francis welcomes you in a warm atmosphere and serves daily lunches. Open: Monday - Thursday 8:30am - 4:45pm. A new CC has just opened on Square Ambiorix 4, and offers a range of activities. To enrol, make an appointment with the social worker. Open: Monday afternoon, and Tuesday - Friday 9am to 12:30pm and 1:30pm - 4:30pm. More info via [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be) or tel 0490/47.89.54 - 02/209.28.00.





## Coucou voisins ! Une chouette fête de rue

Par un superbe samedi de mai, une fête de rue très conviviale a eu lieu rue Le Corrège, entre la rue Franklin et le square Marguerite. Une attention spéciale était accordée aux oiseaux de notre quartier.

La salle située sous l'Église du Sacré-Cœur accueillait une grande exposition de dessins d'enfants sur le sujet. Plus de 200 artistes en herbe, issus entre autres de l'École fondamentale Émile Jacqmain, de la Retraite du Sacré-Cœur et de Carolus Magnus, ont fait assaut de créativité et de couleurs vives pour nous proposer un formidable plaidoyer en faveur de nos amis ailés.



Le canevas ayant inspiré les jeunes artistes

Dans le même esprit, un jeu de piste à la recherche d'une quinzaine de photos d'oiseaux à identifier a passionné une soixantaine de filles et garçons très futés et leurs parents.

À l'extérieur, rien ne manquait : un public nombreux, familial et enthousiaste, une permanence et des animations proposées par la Maison de Quartier, des concerts de cornemuses et des gigues irlandaises proposés par les enseignants et élèves de l'Académie de Musique, des démonstrations de cirque, une vente de plantes, une initiation au *furoshiki*

(art japonais de l'emballage écologique), une cible géante pour une variante avec ballon du jeu de fléchettes, le *Dart Foot*...

Pour notre santé, il y avait aussi le *Smoothie Bike*, un vélo très spécial permettant de transformer des fruits de saison en jus, à la force des mollets. Des jus très appréciés par petits et grands.

À noter aussi, le grand succès des délicieux feuilletés et boulettes du restaurant *L'Atlantide*, les galettes du boulanger *Bandin*, les cuberdons du chocolatier *Centho* et les glaces et sorbets de *Nanouk*, la spécialiste bruxelloise des esquimaux de choc. Et la collaboration discrète et indispensable du salon de coiffure *Laurent Philippe*.

Cette fête 'zéro déchet' a pu être mise sur pied grâce à un subside accordé par les *Initiatives durables* de la Ville de Bruxelles, dans le cadre d'un projet de verdissement des rues Jenneval et Le Corrège, projet dont les rencontres entre voisins constituent une dimension essentielle. Et bien entendu l'efficacité de la vingtaine de bénévoles chargés du bon déroulement de la journée a largement contribué à sa réussite.

À refaire très vite, sans aucun doute !

Christian De Bock

Pour le collectif *Autour de Marguerite*

Pour toute info :

[autourdemarguerite@gmail.com](mailto:autourdemarguerite@gmail.com)

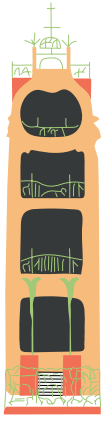
## Hallo buren, een vrolijk straatfeest

Afgelopen mei was er een straatfeest in de Corregiostraat met centraal thema "vogels uit onze buurt". Er was een tentoonstelling van kindertekeningen van vogels, een speurtocht naar foto's van vogels, maar ook activiteiten voorgesteld door het Maison de Quartier, een doedelzakconcert en Ierse jigs voorgesteld door de Muziekacademie, circusedemonstraties, een plantenverkoop, een inleiding tot *furoshiki*, een reuzendartbord. Vele anderen droegen bij tot het succes van het 'zero waste' feest, mogelijk gemaakt door een subsidie van de Initiatieven voor Duurzaamheid van de Stad Brussel. Moet herhaald worden!

## Hello Neighbours, a happy street party

Last May, Rue Le Corrège hosted a street party on the theme "birds of our neighbourhood". It featured an exhibition of children's drawings of birds, a scavenger hunt for photos of birds, as well as activities organised by the Maison de Quartier, a bagpipe concert and Irish jigs organised by the Music Academy, circus demos, a plant sale and an introduction to *Kurashiki*, a giant dartboard. Many others contributed to the success of the 'zero waste' party, made possible by a Sustainable Initiatives grant from the City of Brussels. To be repeated very soon!





## Le réaménagement du boulevard Clovis

### Épisode 3

Si vous êtes nouveau dans le quartier, peut-être n'avez-vous pas suivi la saga du boulevard Clovis que nous commentons dans ces pages pour la troisième année consécutive. En résumé, le boulevard Clovis qui se situe entre le square Ambiorix et la Jazz Station a dû être ouvert pour restaurer le plafond du tunnel ferroviaire qui passe en-dessous, ce qui explique son état actuel de friche. En 2019, un projet de réaménagement a été présenté par la Ville, mais celui-ci a été assez mal accueilli par les riverains puisque plus de 700 personnes se sont mobilisées contre le projet durant l'enquête publique. Où en sommes-nous aujourd'hui ?

Le permis d'urbanisme pour le réaménagement a enfin été délivré le 30 mars 2022. Les travaux devraient commencer en août pour une durée approximative d'une année.

Que penser de cette dernière version du projet que vous pouvez observer ci-contre ?

D'un côté, il répond à certaines des critiques formulées. Par exemple, le style sera sensiblement plus adapté au contexte patrimonial et il y aura légèrement plus de verdure.

Ce projet reste cependant loin d'être parfait. Impossible de tout aborder dans ces quelques lignes, limitons-nous donc à un exemple qui touche tous les habitants du quartier : l'allée centrale.

À la base, celle-ci était censée permettre un accès confortable aux PMR et était présentée comme le cœur du projet. Dans la version d'origine, elle devait faire trois mètres de large, mais dans la dernière mouture elle a été réduite à un mètre cinquante alors que la

l'enquête publique recommandait qu'elle en fasse deux.

Vous allez peut-être penser que cinquante centimètres, ce n'est pas bien grave, mais c'est pourtant ce qui permettrait par exemple à deux poussettes de pouvoir se croiser. Rappelons en outre que le boulevard fait 27 mètres de large, ce n'était donc pas impossible de trouver ces quelques centimètres manquants.

Si vous souhaitez avoir une idée de ce que cela représente, il vous suffit de vous rendre sur l'avenue Jottrand à Saint-Josse, qui se situe à 200 mètres du boulevard Clovis. L'allée centrale y fait 2 mètres de large au sol, mais est réduite à 1 mètre 50 à cause de la végétation. Vous verrez, ce n'est pas très confortable. Dans le boulevard Clovis, comme sur les routes écossoises, le piéton devra-t-il avoir recours à des « passing places » et attendre que le passage soit dégagé avant de s'engager dans l'allée ?

### Comment expliquer cette situation ?

Durant l'enquête publique, de nombreux avis ont été rendus, notamment un avis de « Bruxelles Mobilité ». Dans cet avis, il était demandé à la Ville d'élargir les pistes cyclables, mais de ne pas réduire la largeur des trottoirs. Étant donné qu'il n'était plus possible de rogner ni sur la végétation, ni sur la chaussée, c'est l'allée centrale qui a été réduite un peu plus que de raison. Un trop grand dogmatisme dans le suivi de cet avis a donc conduit à oublier que cette allée était la raison d'être de ce projet de réaménagement.

Si tout le monde y mettait du sien et que l'on retirait 10 centimètres aux trottoirs, aux pistes cyclables et à la végétation, l'allée centrale deviendrait praticable et confortable.

Après trois ans de lutte, la très grande majorité des riverains souhaite aller de l'avant et en finir avec cette histoire, raison pour laquelle un recours n'a pas été intenté pour demander l'annulation du permis d'urbanisme. N'oublions pas qu'une année de travaux nous attend encore. Il nous reste donc juste à espérer que le projet sera à nouveau amélioré pour que le boulevard Clovis redevienne enfin un lieu où les habitants du quartier se retrouvent avec plaisir.

## De heraanleg van de Clovislaan Deel 3

Al in 2019 stelde Stad Brussel haar project voor de heraanleg van de Clovislaan voor. De eerste plannen vielen niet in goede aarde; meer dan 700 mensen gaven hun opmerkingen tijdens het openbaar onderzoek. De Stad heeft haar plannen aangepast en hield rekening met een aantal opmerkingen van de bewoners. Toch krijgt de herziene versie nog steeds kritiek. Zo werd het centrale wandelpad versmald tot anderhalve meter om de fietspaden te verbreden. Was het in de 27 meter brede laan niet mogelijk om die ruimte elders te vinden? Met enkele centimeters minder trottoir, fietspad en begroeiing kan de centrale promenade begaanbaarder en comfortabeler worden.

We hopen dan ook op een verdere verbetering van het project, zodat de Clovislaan een plaats wordt waar mensen elkaar met plezier kunnen ontmoeten.

### The redevelopment of Clovis Boulevard - Episode 3

In 2019, the City of Brussels proposed a redevelopment project, but it did not go down well with local residents, over 700 people voiced significant criticisms during the public enquiry. The City then revised its plan, taking into account some of the comments. The new project is far from perfect. In particular, the central walkway, which was supposed to be comfortably accessible to PRM, has been reduced to 1.5 m in order to make the cycle paths wider. The boulevard is 27 metres wide. Was it really impossible to find those few missing centimetres elsewhere? If everyone did their bit and gave up 10 centimetres of the pavements, cycle paths and vegetation, the central walkway would become walkable and comfortable.

We hope that the project will be improved again, so that Boulevard Clovis finally becomes a place where the residents of the neighbourhood can meet with pleasure.

[www.artandhistory.museum](http://www.artandhistory.museum)



ART & HISTORY  MUSEUM

## Les élus de notre quartier

Le GAQ a rencontré les deux élus (commune et région) qui vivent dans notre quartier.

**Benedetta De Marte** (Ecolo, [benedetta.demarte@gmail.com](mailto:benedetta.demarte@gmail.com)) et **David Weytsman** (MR, <https://dweytsman.be/>) nous racontent leur rôle par rapport aux préoccupations des habitants du quartier. **Benedetta** est conseillère communale depuis septembre 2020 et vient d'être élue Secrétaire Générale du Parti Vert Européen (Parlement européen). Elle espère amener un peu plus d'Europe dans Bruxelles et un peu plus de Bruxelles en Europe! Élu conseiller communal en 2012, **David** est aujourd'hui le chef du groupe libéral qui compte 9 conseillers communaux. Depuis 2018, il siège aussi au Parlement bruxellois. Depuis l'opposition, il suit les questions liées à la mobilité, la santé, la fiscalité, les indépendants et, évidemment le Quartier européen.

**GAQ**: Comment voyez-vous et vivez-vous votre rôle par rapport à notre quartier? Que faites-vous concrètement? Est-ce différent pour un élu de la majorité et pour celui de l'opposition?

**David**: j'agis, sur le terrain, au contact des habitants et commerçants, afin que notre quartier ne soit pas oublié des autorités! Je relaie les préoccupations des citoyens dans des dossiers importants comme l'avenir de la rue de la Loi, le rond-point Schuman, le réaménagement du boulevard Clovis, la réouverture de notre commissariat, l'état de nos trottoirs, espaces verts et squares. Je dépose des propositions, chaque année, visant à améliorer la qualité de vie de notre quartier. Je propose aussi des visites guidées dans notre quartier. Une autre façon de faire découvrir et aimer notre quartier! Ce qui importe, c'est d'aimer son quartier et d'avoir envie de faire bouger les choses. Voilà pourquoi je suis avec attention tous les dossiers du GAQ. Je sais à quel point l'action des citoyens, des commerçants, des entreprises et des associations peuvent utilement peser sur les décisions politiques. J'en profite d'ailleurs pour féliciter le GAQ et tous ceux qui le font vivre!

**Benedetta**: je vois mon rôle surtout comme relais entre la grande communauté étrangère vivant dans le quartier européen et la Ville. Je signale à mes collègues de la majorité les avis et les plaintes des habitant.e.s du quar-

tier, je pousse pour que leur participation soit accrue, y compris quand ils/elles ne sont pas Belges. Je sais que mon collègue Pinxteren est très attentif à cela. Nous avons déjà collaboré à améliorer le rayonnement de certaines initiatives de son échevinat aussi vers la communauté non-Belge et non-francophone/ néerlandophone.

**GAQ**: Comment les habitants pourraient-ils avoir davantage de contacts avec vous pour connaître l'évolution des dossiers du quartier qui leur importent?

**Benedetta**: j'essaie toujours de répondre aux questions que je reçois des citoyen.ne.s, en essayant d'identifier la bonne personne vers qui les orienter dans l'administration, par exemple. Prochainement, je compte aussi être beaucoup plus en contact avec le GAQ, et organiser des réunions spécifiques à notre quartier avec les échevin.e.s. Dans les mois à venir, je leur proposerai des promenades spécifiques dans le quartier pour les mettre au courant des problèmes qu'on peut y avoir.

**David**: c'est toujours avec plaisir! D'abord, je fais du porte-à-porte chaque semaine. J'essaie d'aller dans toutes les rues du quartier. Ensuite, je distribue une lettre, une fois par an, avec un questionnaire et le bilan de mes actions. J'organise aussi une fois par an un Forum citoyen pour répondre à toutes vos questions.

**GAQ**: Et ne trouvez-vous pas, comme nous, que vous êtes trop peu nombreux à connaître notre quartier? Comment pourrait-on changer cela?

**David**: c'est vrai. Mais je mets régulièrement les questions de notre quartier sur la table du Conseil communal ou du Parlement. D'ailleurs, en 2024, je serai candidat Bourgmestre. Je compte bien défendre encore davantage ce quartier historique de notre capitale!

**Benedetta**: oui, la représentation de notre quartier à la Ville de Bruxelles est effectivement trop limitée, mais on a déjà fait des pas en avant pour entendre mieux les habitant.e.s de notre quartier, par exemple avec le Conseil de Quartier. Composé de citoyens tirés au sort, il est une façon d'impliquer les habitant.e.s qui n'ont pas l'habitude d'être entendu.e.s et impliqué.e.s. J'espère aussi qu'aux prochaines élections on sera en capacité d'attirer plus de nos voisin.e.s sur les listes de tous nos partis!

## De twee verkozen vertegenwoordigers van onze wijk

GAQ sprak met Benedetta De Marte (gemeenteraadslid, Ecolo/Groen) en David Weytsman (gemeenteraads- en Brussels parlamentslid, MR) over hun werk in onze wijk.

Aan de Stad, zit David in de oppositie en volgt de dossiers over mobiliteit, gezondheid, fiscaliteit, middenstand en de Europese wijk. Concretere zaken zijn de toekomst van de Wetstraat, de heraanleg van de Schumanrotonde en de Clovislaan, het heropenen van ons politiebureau en de staat van onze voetpaden en openbare ruimte. Hij organiseert elk jaar een burgerforum.

Benedetta is raadslid voor de meerderheid en ziet haar rol als schakel tussen de Stad en de vele niet-Belgen die hier wonen. Dit doet ze door de collega's van de meerderheid te informeren over de feedback en klachten van wijkbewoners. Burgers met vragen maakt Benedetta wegwijs in de Brusselse administratie.

## The two elected representatives of our neighbourhood

GAQ spoke to Benedetta De Marte (municipal councillor, Ecolo/Groen) and David Weytsman (municipal councillor and Brussels MP, MR) about their work in our district.

At City level, David is in the opposition and follows the dossiers on mobility, health, taxation, the middle class and the European district. More concrete issues are the future of Rue de la Loi, the reconstruction of the Schuman roundabout and Avenue Clovis, the reopening of our police station and the state of our pavements and public spaces. He organises a citizens' forum every year.

Benedetta is a councillor for the majority and sees her role as a link between the City and the many non-Belgians who live here. She does this by informing the colleagues of the majority about the feedback and complaints of neighbourhood residents. Benedetta helps citizens with questions to find their way around the Brussels administration. She is convinced that citizens, shopkeepers, businesses and associations can weigh in on the political process by participating.

## Promenade verte dans le Quartier européen

Notre quartier n'est pas seulement un quartier résidentiel avec un héritage architectural d'excellence, pas seulement le cœur de l'Europe avec toutes ses administrations et représentations, mais aussi un quartier très verdurisé. La promenade que nous vous proposons au centre de ce numéro nous fait traverser d'abord son côté administratif, suivi par le quartier résidentiel des squares pour aboutir au Parc du Cinquantenaire. Ce **circuit de 5 km** (6 km avec une boucle supplémentaire) est rempli de trésors intéressants qui ne pourront pas tous être mentionnés dans ce texte : d'avantage d'infos sur <https://www.gaq.be/promenade-verte/> - à vous de découvrir le reste !

Notre petite promenade commence à la :

**1. Station Métro Trône**, au croisement av des Arts/rue du Luxembourg. Nous suivons cette dernière sur 200 m pour arriver au...

### **2. Square de Meeûs**

Une petite boucle de 800 m par la rue de l'Industrie nous permet d'admirer le...

### **3. Square Frère-Orban**

Nous y trouvons le Monument de l'Armée Secrète, tout près du Conseil d'État. Pour retrouver notre chemin, nous prenons la rue de la Science de l'autre côté du square. Nous continuons par rue du Luxembourg pour arriver à la...

### **4. Place du Luxembourg**

Non loin de la façade de l'ancienne gare du Quartier Léopold, sur votre gauche, il y a le Parlementarium, le centre des visiteurs de l'implantation bruxelloise du Parlement européen. Nous traversons les bâtiments du Parlement européen par l'Agora Simone Veil, pour le passage du bâtiment Altiero-Spinelli pour suivre la rue Wiertz à droite, puis montons la rue Vautier. Après quelques pas, l'entrée du...

### **5. Jardin des Citoyens** (8 h - 17 h 50).

Malgré qu'il soit juste en dehors de 'notre ' quartier, il vaut bien une petite visite. En sortant du jardin, presque en face, nous trouvons l'entrée du...

### **6. Parc Léopold**

Nous pouvons y visiter la Maison de l'histoire européenne (ancien bâtiment Eastman). Ensuite nous traversons la rue Belliard et la place Jean Rey et suivons la chaussée. d'Etterbeek vers la gauche. Après être passé en-dessous de la rue de la Loi, sur notre droite, nous entrons dans le petit...



### **7. Jardin de la Vallée du Maelbeek**

Ce sympathique jardin doit son existence à la ténacité du Comité de quartier, qui a pu contrer la volonté d'y construire des bureaux au profit de la Commission européenne.

La rue du Taciturne nous mène vers le nord jusqu'au...

### **8. Square Marie-Louise**

Où nous pouvons admirer un bel étang. Ensuite nous remontons par l'avenue...

### **9. Palmerston**

Aussi belle que les squares Marie-Louise et...

### **10. Ambiorix**

Très fréquenté, notamment le dimanche où nous organisons notre fête annuelle ! Pour terminer la perspective des squares, nous arrivons au...

### **11. Square Marguerite**

Dynamisé par sa plaine de jeux et sports, son petit marché du mercredi et le potager/verger du kiosque tout en haut du square. Nous continuons vers l'est par la rue des Patriotes et la place des Gueux pour arriver au...

### **12. Jardin Juliette Herman** (8 h - 17 h 50).

13. Nous le quittons par la rue Newton, suivons l'avenue de Cortenberg à droite jusqu'à la rue Fulton, que nous traversons pour descendre la Rue Léonard de Vinci. Celle-ci nous mène directement au...

### **14. Parc du Cinquantenaire**

Après avoir admiré le Quadriges sur le Monument du Cinquantenaire (entrée à gauche en-dessous des arcades), nous pourrions profiter d'un des cafés dans les musées du parc, ou de la guinguette Maurice dans le coin sud-ouest du parc (en été). La promenade se termine par la Petite rue de la Loi et débouche sur le...

**15. Rond-point Schuman** et ses nombreux moyens de transport publics.



**Le comité du Quartier européen de la Ville de Bruxelles**  
**The residents' committee of Brussels' European Quarter**  
**Het buurtcomité van de Europese Wijk van de Stad Brussel**

**GAQ asbl - fondée en 1982**

[www.GAQ.be](http://www.GAQ.be) Copyright:  
© 2022 GAQ/Hannes Frank

**Promenade Verte**  
**dans le Quartier européen**  
**Groene Wandeling**  
**door de Europese wijk**  
**Green walk through**  
**the European district**

### Légende

1. Station de Métro Trône
2. Square de Meeûs
3. Square Frère-Orban
4. Place du Luxembourg
5. Jardin des Citoyens
6. Parc Léopold
7. Jardin de la Vallée du Maelbeek
8. Square Marie-Louise
9. Avenue Palmerston
10. Square Ambiorix
11. Square Marguerite
12. Jardin Juliette Herman
14. Parc du Cinquantenaire
15. Rond-point Schuman







- 1 Jardin Vallée du Maelbeek
- 2 Jardin home Juliette Herman
- 3 Atelier Marcel Hastir
- 4 Police
- 5 Villo
- 6 Cambio
- 7 Plaine de jeux
- 8 Bulle à verre

- 9 Maison de quartier Ambiorix
- 10 Maison de quartier Nord-Est
- 11 Bibliothèque
- 12 Toilette (STIB)
- 13 Urinoir
- 14 Fontaines d'eau potable
- 15 Canisite





## Groene wandeling in de Europese wijk

Onze wijk is een woonwijk met een uitstekend architecturaal erfgoed, het hart van Europa met al zijn administraties en vertegenwoordigingen, en ook een zeer groene wijk. Dit **circuit** (zie pp 16 en 17) **van 5 km** (6 km met een extra lus) zit vol interessante schatten die hier niet allemaal kunnen worden vermeld (meer informatie op <https://www.gaq.be/promenade-verte/>)!

Onze wandeling begint bij het:

- 1. Metrostation Troon.** Volg de Luxemburgstraat tot het ...
- 2. de Meeûsplein.** Vervolgens via een korte 800 m omweg door de Nijverheidsstraat naar de ...
- 3. Frère-Orbansquare** met het monument aan het Geheime leger, vlak bij de Raad van State. Via de Wetenschapsstraat terug naar de Luxemburgstraat en het ...
- 4. Luxemburgplein.** Links van het vroegere Leopoldwijkstation, bevindt zich het Parlementarium, bezoekcentrum van het Europees Parlement. Loop via de Simone Veil agora, langs het Altiero-Spinelli-gebouw, rechtsaf naar de Wiertzstraat en vervolgens de Vautierstraat. Daar is de ingang van de ...
- 5. Burgertuin** (08u00 – 17u50), zeker een bezoek waard. Steek over naar de ingang van het ...
- 6. Leopoldspark** met o.a. het Huis van de Europese Geschiedenis (voormalig Eastman-gebouw). Steek vervolgens de Belliardstraat en het Jean Reyplein over naar de Etterbeeksesteenweg. Loop onder de Wetstraat door en kom rechts in de ...  
Tuin van de Vallei van de Maelbeek. Via de Willem de Zwijgerstraat komen we aan de ...
- 8. Maria-Louizasquare** met een mooie vijver. Loop verder naar de ...
- 9. Palmerstonlaan.** Even mooi als de Maria-Louizasquare en de...
- 10. Ambiorixsquare.** Erg druk, vooral tijdens ons jaarlijkse feest! Hoger op, ligt de ...
- 11. Margaretasquare.** Een dynamische plek, met speel- en sportterrein, een woensdagmarkt en een moestuin rond. Verder naar het oosten via de Patriottenstraat en het Geuzenplein tot de ...
- 12. Juliette Herman Tuin** (08u00 – 17u50).
13. Via de Newtonstraat en de Kortenberglaan, naar links door de Leonardo da Vincistraat en tot het...
- 14. Jubelpark.** Bewonder de Quadriga op de arcaden (ingang links onder de arcaden) en geniet van de cafés in de musea, of la Guinguette Maurice in de ZWhoek van het park (in de zomer). De wandeling eindigt via de Wetstraat aan het ...
- 15. Schumanplein** voor bus, trein of metro.

## Green walk through the European district

A residential area with an excellent architectural heritage, the heart of Europe with all its administrations and representations, and a very green district. The many treasures along **this 5 km walk** (6 km with an extra loop) (see p 16 and 17) can't all be mentioned here (more information on <https://www.gaq.be/promenade-verte/>)!

Let's start at:

- 1. Metro-station Trône,** via Rue de Luxembourg to ...
- 2. Square de Meeûs.** Take an 800m diversion along Rue de l'Industrie to ...
- 3. Square Frère-Orban** with the monument to the Secret Army, near the Council of State. Via Rue de la Science back to Rue du Luxembourg and the ...
- 4. Place du Luxembourg** To the left of the former Leopold Quarter railway station is the Parliamentarium, the European Parliament's Visitors Centre. Through the Simone Veil Agora, past the Altiero-Spinelli Building, turn right into Rue Wiertz and then to Rue Vautier. Here's the entrance to the ...
- 5. Jardin des Citoyens** (8am – 5:50pm), worth a visit. Cross the street to the entrance of the ...
- 6. Parc Leopold,** home to the House of European History (former Eastman Building). Cross Rue Belliard and Place Jean Rey to Chaussée d'Etterbeek. Walk under Rue de la Loi and turn right, into the ...
- 7. Jardin de la Vallée du Maelbeek.** Via Rue du Taciturne go to ...
- 8. Square Marie-Louise** with its beautiful lake. Further up is ...
- 9. Avenue Palmerston,** as beautiful as Square Marie-Louise and ...
- 10. Square Ambiorix.** Very busy, especially during our annual party! Higher up, is...
- 11. Square Marguerite** with play- and sports grounds, a Wednesday market and a vegetable garden. Further east, via Rue des Patriotes and Place des Gueux, to the ...
- 12. Juliette Herman Garden** (8am – 5:50pm).
13. Via Rue Newton and Avenue de Cortenbergh turn left into Rue Léonard de Vinci and the...
- 14. Cinquantenaire.** Admire the Quadriga above the arcades (entrance left under the arcades) and enjoy the cafés in the museums or Guinguette Maurice in the SW corner of the park (in summer). The walk ends via Rue de la Loi to the ...
- 15. Schuman Roundabout** for bus, train or metro.

## Énergie, vous avez dit ?

L'énergie nous chauffe, nous transporte, nous nourrit... bref elle est partout. Nous l'avons prise pour acquise, mais là, elle risque de nous faire défaut ! Et en attendant elle devient tous les jours un peu plus chère. Comme vous, le GAQ s'y est intéressé et a entamé une exploration de ce que nous pouvons faire nous-mêmes et avec d'autres dans le quartier, pour la rendre plus écologique, moins chère, plus durable.



### Homegrade - Entretien avec Guillaume Amand

Guillaume Amand, habitant de notre quartier depuis plus de vingt ans (et membre du GAQ depuis longtemps) est architecte-conseil en rénovation et s'occupe, entre autres, de l'amélioration énergétique des habitations. Nous l'avons interviewé sur quelques points pertinents pour notre quartier et ses habitants.

**GAQ :** Guillaume, quand je t'ai rencontré pour la première fois, tu travaillais pour le Centre Urbain, une petite équipe qui œuvrait pour la qualité urbaine dans l'habitat. Depuis 2017, tu travailles pour Homegrade. Peux-tu nous expliquer les différences et le contenu de vos activités ?

**GA :** Homegrade est le produit d'une fusion du Centre Urbain et les Maisons de l'énergie. Nous sommes une association subsidiée par la Région de Bruxelles-Capitale pour accompagner gratuitement les habitants

## Energie, hoe zo?

We gebruiken energie om ons te verwarmen, te verplaatsen, te voeden ... kortom, energie is essentieel. En energie leek altijd beschikbaar, maar dat is voorbij. Ze wordt alsmaar duurder. GAQ is zich hierin gaan verdiepen, net als u allemaal, om te onderzoeken wat wij zelf en met anderen in de buurt kunnen doen om energie milieuvriendelijker, goedkoper en duurzamer te maken.

dans leurs projets de rénovation de l'habitat. C'est une équipe très large, composée d'une quarantaine de conseillers, majoritairement architectes, mais aussi ingénieurs, historiens d'art, urbanistes ou sociologues.

Nous conseillons sur les thèmes de l'acoustique, de l'énergie, du logement, de la rénovation, de l'éco-construction, du patrimoine et de l'urbanisme. C'est une chouette équipe, très motivée, mais aussi très sollicitée ! Voir notre site [www.homegrade.brussels](http://www.homegrade.brussels) : des webinaires thématiques vous y attendent, des brochures spécifiques à télécharger, elles fourmillent d'idées et de conseils...

**GAQ :** Homegrade organise des formations PEB. De quoi s'agit-il ?

**GA :** le PEB ou « Performance Énergétique du Bâtiment » est une indication précieuse des pertes d'énergie d'un bâtiment. L'étiquette du certificat PEB (de A à G) est maintenant bien connue. Le PEB est un document théorique, c'est pourquoi il est souvent intéressant de le confronter à la réalité. Dans certains cas, Homegrade propose des visites à domicile pour aider à réduire la facture énergétique et concrétiser des projets de rénovation. Ces visites sont souvent l'occasion de belles rencontres.

**GAQ :** Guillaume, je sais que tu habites une très belle maison familiale Art Nouveau dans notre quartier, tu as donc des expériences personnelles. Peux-tu nous lister des mesures qu'un propriétaire peut prendre pour améliorer le bilan énergétique de sa maison ?

## What about Energy?

Energy warms us, moves us, feeds us... In short, it's everywhere. Up to now, we've taken it for granted, and now it's threatening to let us down. Meanwhile, it's becoming more and more expensive. The GAQ has taken an interest in this and has begun to investigate what we can do ourselves, and together with others in the neighbourhood, to make energy more environmentally friendly, cheaper and more sustainable.

**GA :** sans surprise, l'isolation du toit est la meilleure idée. Viennent ensuite l'isolation des murs, le système de chauffage, l'isolation des plafonds, des caves etc. Les fenêtres, contrairement aux idées reçues, ne sont pas toujours les priorités de rénovation. Mais il n'y a pas que le bilan énergétique, n'oublions pas la protection du patrimoine. Dans mon travail et de par ma formation, je suis en effet très attaché au patrimoine, à tous les éléments qui forment la qualité architecturale si riche de notre quartier. Entretenir et préserver ses châssis de fenêtre, conserver un plancher, déplacer des portes, récupérer un carrelage, réparer son balcon sont autant d'actions qui allongent la durée de vie des matériaux et limitent la nécessité de « tout changer » pour satisfaire de nouveaux besoins. Personnellement, j'ai essayé d'appliquer ces préceptes, mais cela demande aussi de l'huile de coude !

**GAQ :** quelles démarches à suivre ? Y a-t-il éventuellement des subsides dont on peut profiter ?

**GA :** les primes pour rénover son habitation ont entièrement changé en 2022 en Région bruxelloise. Les habitants de notre quartier peuvent facilement se renseigner chez Homegrade, c'est tout près, dans l'ancien Observatoire d'Astronomie :

Place Quetelet 7 – 1210 Bruxelles, du mardi au vendredi de 10 h à 17 h (métro Madou). Vous pouvez aussi découvrir les primes via le site <http://renolution.brussels>

**GAQ :** Merci Guillaume, et à très bientôt !

## Homegrade - Interview with Guillaume Amand

GAQ member Guillaume Amand, who lives in our neighbourhood, is a consulting architect on renovations. He deals, among other things, with the energy improvement of homes. Homegrade is subsidised by the Brussels-Capital Region to provide free support to residents on their housing renovation projects. They advise on acoustics, energy, housing, renovation, eco-construction, heritage and urban planning.

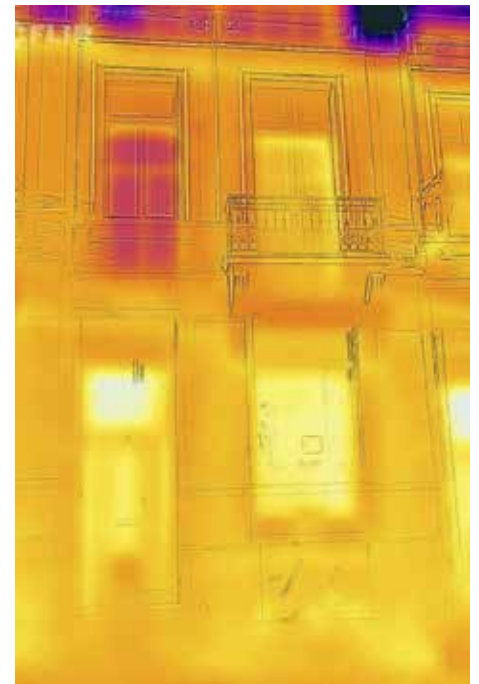
The PEB or "Energy Performance of the Building" is a valuable indication of the energy losses of a building. Homegrade can offer home visits to advise on renovation projects. Neighbours can easily get information at Homegrade: Place Quetelet 7 - 1210 Brussels, Tuesday to Friday from 10am to 5pm (metro Madou). You can also find out about premiums via the website <http://renolution.brussels>

## Homegrade - Gesprek met Guillaume Amand

GAQ-lid Guillaume Amand, die hier in de wijk woont, is adviseur-architect voor renovatie. Hij houdt zich onder andere bezig met de energetische verbetering van woningen. Homegrade wordt gesubsidieerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en begeleidt bewoners gratis bij hun woningrenovatieprojecten. De dienst geeft advies over akoestiek, energie, huisvesting, renovatie, ecologisch bouwen, erfgoed en stedenbouw.

Het Energieprestatiecertificaat (EPC) geeft nuttige informatie over het energieverlies van een gebouw. Homegrade biedt huisbezoeken aan om te adviseren over renovatieprojecten. Buurtbewoners kunnen gemakkelijk informatie krijgen bij Homegrade: Queteletplein 7 - 1210 Brussel, dinsdag tot vrijdag van 10 tot 17 uur (metro Madou).

Informatie over renovatiepremies via de website <http://renolution.brussels>



### Pour mieux comprendre

Par manque de place, nous ne pouvons pas publier ici les contributions suivantes :

- un entretien très intéressant avec Me Lorette Rousseau, présidente de la Chambre des notaires de Bruxelles, sur la plus-value du certificat PEB (performance énergétique des bâtiments) pour locataires et propriétaires et sur le marché immobilier résidentiel et de bureaux de notre quartier (QRC 1) ;
- un article de David Weytsman sur les communautés énergétiques (QRC 2) ;
- une contribution de Marco Schmitt d'AQL sur l'application de mesure d'impact carbone des démolitions (QRC 3) ;
- une liste des nouvelles primes et subsides énergétiques à consulter (QRC 4).

Nous publierons ces articles en ligne et dans une **newsletter spécifique** sur ces sujets (si vous souhaitez vous abonner à la nouvelle lettre d'information, veuillez nous contacter à l'adresse [secretariat@gaq.be](mailto:secretariat@gaq.be)).

### om beter te begrijpen

Door plaatsgebrek kunnen wij hier de volgende bijdragen niet publiceren:

- een interessant interview met Lorette Rousseau, voorzitter van de Belgische Kamer van Notarissen, over de meerwaarde van het EPC certificaat voor huurders en eigenaars (QRC 1);
- een artikel van David Weytsman over energiegemeenschappen (QRC 2);
- een bijdrage van Marco Schmitt van buurtcomité stofimpact van afbraak te meten (QRC 3);
- een lijst van nieuwe energiesubsidies (QRC 4).

Wij zullen deze artikelen op onze site zetten en een **specifieke nieuwsbrief** over deze onderwerpen publiceren (als u zich op de nieuwe nieuwsbrief wilt abonneren, kunt u contact met ons opnemen via [secretariat@gaq.be](mailto:secretariat@gaq.be)).

### for further reading

Due to a lack of space, we're unable to publish the following contributions here:

- a very interesting interview with Lorette Rousseau, Chair of the Belgian Chamber of Notaries, on the added value of the EPB for tenants and owners (QRC 1);
- an article by David Weytsman on energy communities (QRC 2);
- a contribution by Marco Schmitt on a tool for measuring the carbon footprint of demolitions (QRC 3);
- a list of new energy subsidies and grants (QRC 4).

We will publish these articles on our site and in a **dedicated newsletter** on these topics (if you wish to subscribe to the new newsletter, please contact us at [secretariat@gaq.be](mailto:secretariat@gaq.be)).

1



2



3



4



---

## Zonnepanelen op het schooldak

---

GAQ sprak met Griet Van Brabant, directrice van basisschool Ten Nude

**GAQ:** Ten Nude heeft sinds enkele maanden zonnepanelen op het dak. Waarom?

**GvB:** Vooral vanwege de stijgende energieprijzen. We zochten naar een manier om onze kosten te drukken, en ons dak bleek ideaal georiënteerd om er zonnepanelen op te plaatsen. Het is ook goed voor het milieu natuurlijk.

**GAQ:** En is het rendabel?

**GvB:** We zijn nog maar net gestart, maar verwachten een terugverdientijd van 3,5 jaar. We hebben de panelen - 88 in totaal - met een groene lening gefinancierd. Zodra die is terugbetaald, is de gehele productie voor ons.

**GAQ:** Jullie dak heeft plaats voor veel meer zonnepanelen. Als het dan toch zo rendabel is, waarom ligt het dak dan niet vol?

**GvB:** Ons gebouw en ons dak delen we met een andere school, fifty-fifty. We hebben

daarom maar op de helft van het dak zonnepanelen gelegd. Maar aan de straatkant is het gebouw volledig van ons en dat dak ligt wel vol.

**GAQ:** Hoe hebben jullie dit project aangepakt?

**GvB:** Dat heeft onze raad van bestuur gedaan. Ze hebben gekeken naar de ervaringen van andere scholen in dezelfde scholengroep en vervolgens met dezelfde aannemer gewerkt.

**GAQ:** Tijdens weekends en vakanties verbruikt een school weinig elektriciteit, maar produceren jullie wel. Zitten jullie in een energiegemeenschap om vraag en aanbod lokaal af te stemmen?

**GvB:** Nog niet, maar we gaan dat zeker bekijken.

---

## Panneaux solaires sur le toit d'une école

---

L'école primaire Ten Nude dispose depuis quelques mois de panneaux solaires. Ils ont été financés par un prêt vert qui devrait être amorti en 3,5 ans. Et puis le rendement des

panneaux sera entièrement destiné à l'école. L'école doit encore étudier la possibilité de redistribuer un éventuel surplus (pendant les week-ends ou les vacances) via une communauté énergétique.

---

## Solar panels on the school roof

---

The Ten Nude primary school had solar panels installed a few months ago, funded by a green loan which will be repaid in 3,5 years. After this, the yield from the panels will go entirely to the school. They are looking into whether a possible surplus (during week-ends or holidays) could be distributed via an energy community.

Ten Nude Basisschool  
John Waterloo  
Wilsonstraat 21  
1000 Brussels





Photo © Chantal/Moens

## Des solutions énergétiques innovantes au Parlement européen ?

Le 24 mars dernier, le Parlement européen nous a invités à participer à la « Knowledge Chamber » (un atelier de réflexion alimenté par les connaissances de pointe) que l'équipe de M. Xavier Lacroix, de la Direction générale des infrastructures du Parlement, organisait sur la question de l'énergie. Il apparaît clairement que l'atteinte de niveaux énergétiques proches de zéro ne pourra se faire qu'avec des solutions innovantes, et, notamment, la mise en réseau.

Lors de l'atelier, les exemples de l'Institut d'Énergie Solaire de Fraunhofer (Allemagne) et d'un Réseau local de Freiburg (Allemagne) ont été présentés. Numériquement pilotés, ces

Réseaux Chaud-Froid locaux, relient par des tuyaux souterrains des sources de chaleur (notamment l'énergie solaire captée sur les toits) et des sources de froid (notamment souterraines, mais aussi dans l'air) pour distribuer selon les différents besoins et de façon optimale la température ambiante dans les bâtiments connectés. L'intérêt de ces réseaux est qu'ils connectent des bâtiments avec des fonctions différentes (résidentiels, culturels, bureaux...), les surplus de chaleur d'une fonction servant de ressources aux autres, l'échange fonctionnant tel une grande pompe à chaleur communautaire, en quelque sorte.

Une activité comme celle du Parlement européen est génératrice de chaleur et demanderesse de froid. Celle des habitations est l'inverse (demande de chaud). Pourrait-on envisager un tel réseau entre le Parlement

européen et ses voisins ? Ça vous paraît de la science-fiction ? Dans son désir d'exemplarité, le Parlement européen pourrait-il envisager cela ? Aucune solution ne devrait être exclue d'emblée sans analyse de faisabilité.

Affaire à suivre !

## Innovative energy solutions for the European Parliament?

Last March, a "Knowledge Chamber" considered options for making European parliament buildings near-zero energy, based on examples of Local Area Networks. These networks connect buildings with different functions (residential, cultural, offices...), the surplus heat from one serving the others, functioning effectively as a large community heat pump. Could such a network be envisaged between the European Parliament and its neighbours?

## Innovatieve energieoplossingen voor het Europees Parlement?

In maart bekeek een "Knowledge Chamber" de opties om de gebouwen van het Europees Parlement bijna energieneutraal te maken, op basis van voorbeelden van Local Area Networks. Deze netwerken verbinden gebouwen met verschillende functies (woningen, culturele centra, kantoren...), waarbij het warmteoverschot van het ene gebouw ten goede komt aan andere gebouwen: samen functioneren ze als een grote gemeenschappelijke warmtepomp. Is dit iets voor het Europees Parlement en zijn bureaus?

## Le projet de ferme solaire

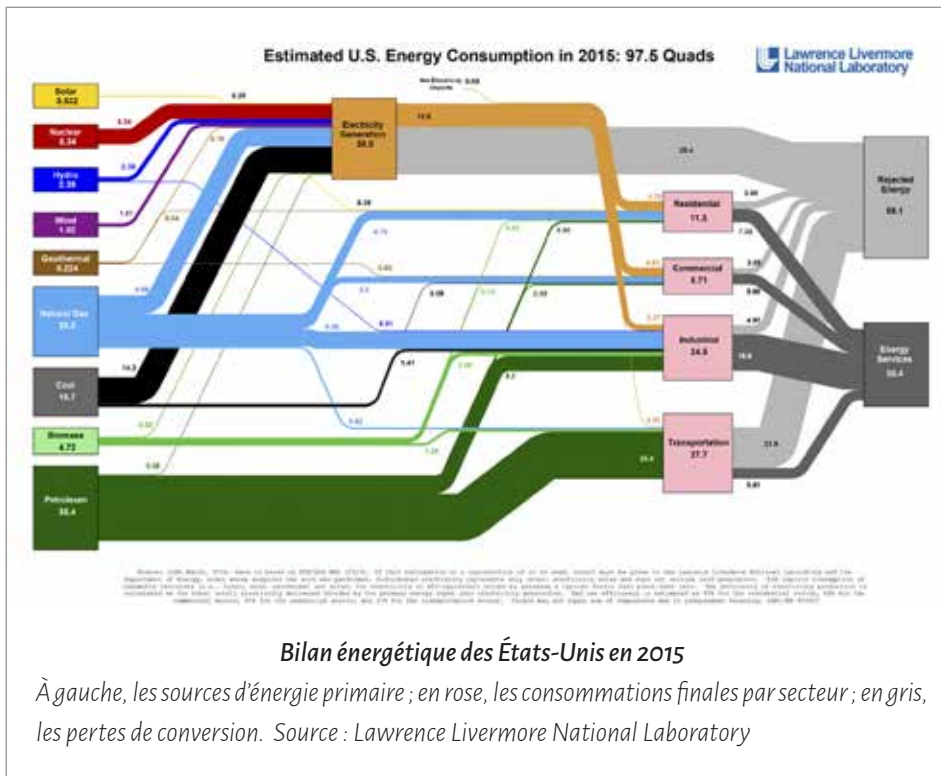
En 2021, la Fabrique d'église du Sacré-Cœur, rue Le Corrège, avait introduit un projet pour le financement par le budget participatif de la Ville de Bruxelles. Même si ce projet n'a pas été financé, il a retenu toute l'attention du GAQ pour son caractère novateur et prometteur. Éric Deblon nous raconte ce qu'il en est.

## Un peu d'histoire...

La fabrique d'église est une institution légale constituée de sept personnes – le desservant de la paroisse, l'échevin des cultes et cinq laïcs bénévoles élus pour six ans – qui gère depuis 1897 le patrimoine immobilier et mobilier de la paroisse du Sacré-Cœur. Pour faire simple, la paroisse recouvre le quartier des squares et un peu au-delà. La fonction première d'une fabrique d'église est donc patrimoniale.

Notre église actuelle date de fin 1956 et possède toujours son toit d'origine qui, vu son âge, nous pose de plus en plus de problèmes. Outre les fuites qu'il faut régulièrement réparer, à la moindre tempête, il perd des tuiles qui parfois tombent dans les jardins voisins.

Même si nous avons des voisins compréhensifs, les limites de leur patience et la plus élémentaire prudence nous commandent le remplacement du toit.



L'idée qui nous occupe ici était de profiter du remplacement du toit de l'église pour y installer une ferme solaire d'environ 700 m<sup>2</sup>.

### ... et un peu de technique...

La plupart des églises ont une orientation est-ouest avec le chœur dirigé vers le levant, ce qui signifie qu'un des deux versants du toit est très souvent orienté au sud. Notre église du Sacré-Cœur n'échappe pas à cette « règle » mais c'est son intégration au sein d'un pâté de maisons qui la rend particulièrement intéressante puisque seul le versant nord du toit est visible depuis l'espace public. Tout ceci fait de notre toit un excellent candidat au déploiement d'une ferme solaire, sans altération visible de l'esthétique du bâtiment<sup>1</sup>. Les meilleurs panneaux solaires abordables sur le marché présentent une puissance maximale supérieure à 200 Wc/m<sup>2</sup> ce qui donne 140 kWc pour nos 700 m<sup>2</sup> de panneaux solaires<sup>2</sup>. En pratique, dans nos régions, la production annuelle est de l'ordre de 800 kWh par kWc installé, ce qui donne une production totale supérieure à 100 MWh par an.

Sachant qu'un ménage de quatre personnes consomme entre deux et trois MWh par an, cela correspond à la consommation d'une quarantaine de ménages. En clair, c'est

beaucoup trop pour notre fabrique d'église, d'où l'idée de partager.

### ... avec l'ambition de partager...

Notre fabrique d'église s'inscrit bien sûr dans la vie du quartier, bien au-delà des communautés qui utilisent l'église. Outre que nous maintenons tous les jours l'église ouverte à tous, nous mettons à disposition des habitants ou groupements du quartier, des salles et des infrastructures.

### Pourquoi pas y ajouter l'énergie ?

C'est ainsi que s'est ajouté le second volet du projet qui consistait à créer une communauté énergétique. Pour faire simple, il s'agit d'appliquer la logique des circuits courts à l'énergie.

Comme le montre le graphique de la page suivante<sup>3</sup>, actuellement, lorsque nous consommons 1000 watts d'électricité, 3000 watts d'énergie primaire sont consommés, que la centrale soit au gaz, au pétrole ou même nucléaire. Les deux tiers de l'énergie sont donc perdus en transformation ou en transport

En conséquence, si l'on veut limiter ces pertes, le plus évident est de produire l'électricité au plus près du consommateur. Une communauté énergétique permettrait à la

Fabrique d'église de revendre son énorme surplus de production à ses voisins pour peu qu'ils soient dans la zone desservie par la cabine basse tension du quartier. Cette logique est valable pour tous les membres de la communauté. Ainsi, un voisin qui posséderait des panneaux solaires, pourrait lui aussi revendre son surplus au sein de la communauté énergétique. L'absence d'intermédiaires fait que tout le monde s'y retrouve puisque l'électricité est achetée à des prix inférieurs à ceux du marché à des producteurs qui vendent au même prix que sur le marché.

Le projet pouvait donc se résumer à trois étapes :

1. refaire le toit,
2. placer des panneaux solaires et
3. créer une communauté énergétique.

### ... et échouer.

Sans entrer dans le détail de la loi, même si, comme c'est notre cas, une fabrique d'église ne touche aucun subside, elle doit faire approuver son budget par la commune qui a pour obligation légale de subvenir aux déficits pour ce qui concerne le lieu de culte. L'idée sous-jacente à la loi est d'imposer aux communes le bon entretien du patrimoine que sont les églises. Ne disposant pas de la totalité de l'argent nécessaire à un pareil investissement, nous avons deux possibilités pour compléter le financement du projet : un emprunt<sup>4</sup> ou un subside de la commune.

Clairement, la première solution avait notre faveur mais la Ville de Bruxelles refusant qu'une fabrique d'église emprunte, il ne nous restait que la seconde, c'est-à-dire que la commune prenne en charge les coûts qui dépassaient nos capacités. Le désintérêt de la Ville de Bruxelles pour son patrimoine couplé à son dédain pour les fabriques d'église<sup>5</sup> ont fait que cette solution s'est aussi révélée impraticable. Par la suite, nous avons retenté notre chance via les projets participatifs, sans plus de succès<sup>6</sup>.

Interdits de financer le projet sur fonds propres et interdits de subsides, nous n'avions plus qu'à abandonner. Pour en revenir à la question de départ, les technologies sont mûres, le projet n'est donc pas novateur et,

de toute évidence, il n'est malheureusement plus vraiment prometteur.

Clairement, en l'état actuel des choses, c'est un échec.

Éric Deblon

Fabrique d'église du Sacré-Coeur

31 mai 202

1. Pour être complet, le seul inconvénient est l'inclinaison du toit, un peu trop importante pour être optimale, ce qui signifie un rendement global un peu moindre.
2. 140 kWc pour «kilowatt crête» est la puissance maximale pouvant être produite par les 700 m<sup>2</sup> de panneaux solaires en condition optimale.
3. Il y aurait énormément à dire sur ce graphique qui, entre autres, questionne notre façon de consommer ou la vacuité de certaines mesures des pouvoirs publics. Malheureusement, la place m'est comptée...
4. Trois possibilités ont été envisagées : un emprunt bancaire ou privé, le crowdfunding ou la combinaison des deux.
5. Sous cette majorité, ni l'échevin en charge, le bourgmestre Philippe Close en l'occurrence, ni son représentant, M. Benhur Ergen, n'ont assisté à aucun conseil de fabrique alors qu'il s'agit d'une tâche pour laquelle ils sont payés. De plus, aucun courrier électronique ou demande de rendez-vous n'a reçu la moindre réponse.
6. Le projet a été refusé au prétexte que «la législation ne permet pas encore à des particuliers de pouvoir vendre de l'énergie». Or nous ne sommes pas des particuliers et Brugel, le régulateur bruxellois

pour l'énergie, avait déjà accordé au moins une dérogation pour un projet similaire.

## De Heilig Hartkerk in de Corregiostraat

De Heilig Hartkerk in de Corregiostraat heeft een groot hellend dak op het zuiden: prima geschikt voor een zonnepark. Het zou een jaarlijkse totale productie van meer dan 100 MWh kunnen opleveren. Een gezin van 4 personen verbruikt 2-3 MWh per jaar. Er zou dus genoeg energie zijn om te delen. Via een energiegemeenschap zou de Kerkfabriek haar productieoverschot kunnen verkopen aan de burens die door de laagspanningscabine van de buurt worden bediend. De prijs van de elektriciteit zou lager liggen dan de marktprijs, omdat er rechtstreeks aan de burens verkocht wordt. Een project, ingediend voor door de burgerbegroting, werd niet weerhouden.

## The Sacred Heart Church in Corregio Street

The Sacred Heart Church in Corregio Street has a large south-facing roof, a prime candidate for solar panels. It could produce a total of over 100 MWh annually. A family of four consumes 2-3 MWh per year, so, there would be enough energy to share. An energy community would enable the Churchwarden to sell its surplus production to neighbours served by the neighbourhood's low-voltage cabin. Without intermediaries, the electricity



## L'Estampille asbl

could be bought at below-market prices. A project submitted for financing by the citizens' budget was not retained.

## L'Estampille et l'énergie

À l'Estampille, la facture d'énergie a toujours suscité la plus grande attention. En effet, l'Estampille a choisi l'électricité comme unique forme d'énergie en espérant gagner de la place (pas de chaudière) et simplifier les travaux car il fallait de toute façon augmenter l'ampérage. C'était en 2012.

Il y a 10 ans, le prix de l'électricité devait être compensé par le placement de compteurs bi-horaires. Malheureusement, ils représentent actuellement une double dépense (prix location compteurs, doubles coûts de distribution et doubles coûts de transport) en plus des taxes usuelles. Aujourd'hui, la différence entre le tarif horaire jour/nuit n'est plus avantageuse.





La chaleur dans la galerie est assurée par des accumulateurs, c'est-à-dire que l'énergie s'accumule (la nuit) pour être redistribuée tout au long de la journée à moindre frais.

Depuis 10 ans, notre consommation a diminué de 40% en suivant régulièrement les compteurs afin de prévenir, surveiller et même anticiper les frais.

Chaque année, à l'échéance du contrat, nous examinons de nouvelles offres d'achats groupés et faisons jouer la concurrence.

Pour faire face à l'augmentation d'énergie, sans tout faire porter par les artistes, l'Estampille est prête à mettre son espace en location. Le GAQ fait partie de ceux qui participent à cette dynamique solidaire. En effet, en organisant des réunions à l'Estampille, il contribue à faire connaître nos artistes et nous soutient dans nos frais.

Bien d'autres petites associations vont se retrouver dans la difficulté de devoir assurer

l'augmentation des frais énergétiques, en plus de l'assurance et du loyer.

En se regroupant sur un même lieu, on s'entraide en partageant ces frais.

Dès le 14 septembre, découvrez les nouvelles expositions. En octobre, pour célébrer ses 10 ans, l'Estampille organisera une exposition collective des artistes qui exposent en 2022-2023 (<https://estampille.be>).

Gladys Pierre Louis, l'Estampille asbl, espace culturel, Rue de Pavie 75.

---

## L'Estampille

---

The cost of energy of the cultural space L'Estampille has been soaring despite the constant attention and effort to choose the least expensive solutions. Solutions that yesterday were presented as the best (day/night tariffs, participation in group purchases, regularly

contracting to less expensive providers ...) are no longer working. L'Estampille is now resorting to renting out its space for meeting rooms to other community organisations (such as GAQ). In October 2022, l'Estampille celebrates its 10th anniversary (<https://estampille.be>).

---

## L'Estampille

---

De energiekosten voor het cultureel centrum L'Estampille zijn de pan uit gerezen, ondanks de constante aandacht en inspanning van het team om de minst dure oplossingen te kiezen. Oplossingen die gisteren als de beste werden voorgesteld (dag/nacht-tarieven, deelname aan groepsaankopen, regelmatig contracteren van goedkopere leveranciers ...) werken niet meer. Daarom neemt l'Estampille nu haar toevlucht tot het verhuren van haar ruimte voor vergaderingen aan andere verenigingen (zoals GAQ).

---

## Besparen met slimme radiatorknoppen

---

### Waarom?

We wonen in een van de grote appartementsblokken rond de Squares. De verwarming is er collectief, met één gedeeld circuit voor alle appartementen. Onze afrekening gebeurt met aangehechte warmtemeters die draadloos het verbruik doorgeven.

Helemaal niet geavanceerd en eigenlijk dachten we dat het niet beter kon, tot we op slimme radiatorknoppen stuitten.

Die bevatten een motor waarmee de knop zichzelf open en dicht kan draaien. Ook meten ze de kamertemperatuur en luchtvochtigheid. Communicatie gebeurt via Wifi en een besturingsmodule die in je router steekt. Ik kon het zelf installeren. Bij de eerste knop was het zoeken om het juiste tussenstuk te vinden, maar daarna gaat het echt vlot.

### Hoe werkt het?

Via de app stel je een verwarmingsschema in. Dat werkt een timer op de thermostaat. De knoppen gaan dan automatisch de ingestelde temperatuur regelen. Voor ons is dat een verbetering, dat kon voordien niet.

Daarnaast kunnen we nu via de telefoon de verwarming aansturen. Voor we vertrekken openen we de app en zetten we de verwarming af. Dat bespaart, want vroeger draaiden we niet altijd manueel de knoppen dicht. Omgekeerd moet je fysiek ook niet aanwezig zijn om opnieuw te verwarmen. Zo is je huis opnieuw op temperatuur wanneer je thuiskomt. Dat verhoogt het comfort. Ook kan de verwarming aan voor het opstaan, zodat je niet in een koude keuken ontbijt.

### Hoeveel bespaar je?

Elke maand geeft de app een besparingsoverzicht. Zogezegd 20-30%, maar ik denk dat dat een overschatting is. Een echte vergelijking tussen vroeger en nu zit er niet in, omdat we twee jaar thuisgewerkt hebben.

De prijs kwam op 55€ per slimme knop. In de solden zijn er altijd wel promoties te vinden. Er zijn ook verschillende producenten die slimme radiatorknoppen aanbieden. Hoewel we niet goed kunnen meten denk ik dat ze rendabel zijn. En het kan misschien nog enkele jaren duren, maar ondertussen spenderen we ons geld aan technologie en niet aan het verbranden van fossiele brandstoffen. En dat is ook een pluspunt.

W.A.

---

## Smart heating knobs

---

Smart heating knobs allow you to set exactly the desired temperature for each room in your home via an app. They have a little motor that can open or close the knob. You can also control the heating remotely with your phone. Turn it off when you leave and warm it up before you get home or up. The app indicates every month how much you have saved (20-30%, although it is not always easy to check).

---

## Vannes de radiateur intelligentes

---

Avec les vannes de radiateur intelligentes, on peut utiliser une application pour régler la température exactement telle qu'on la désire pour chaque pièce de la maison. Elles sont équipées d'un petit moteur capable d'ouvrir ou de fermer la vanne. On peut également gérer le chauffage à distance à l'aide du téléphone : éteindre lorsqu'on part et chauffer juste avant de rentrer ou de se lever. L'application indique aussi combien on a épargné chaque mois (20-30%, bien que ce ne soit pas toujours facile à contrôler).



## Interview avec Lydia Mutyebele

**Interview avec Lydia Mutyebele, Échevine du Logement, du Patrimoine public et de l'Égalité des chances** (PS, [cabinet.l.mutyebele@brucity.be](mailto:cabinet.l.mutyebele@brucity.be))

**GAQ** : quels sont les objectifs et les outils de la Ville de Bruxelles pour obtenir des économies d'énergie significatives dans les années à venir ? Aussi bien pour les bâtiments publics que privés ?

**LM** : Pour toute nouvelle construction la Ville appliquera le standard passif ou très basse énergie. Elle n'utilisera plus de combustibles fossiles pour chauffer ces bâtiments neufs.

Des panneaux photovoltaïques fourniront une partie de l'électricité consommée. Une Gestion Technique Centralisée permet une gestion énergétique journalière optimale.

Les bâtiments publics de la Ville (écoles, crèches, bâtiments administratifs, centres sportifs et culturels...) ont très souvent une valeur patrimoniale importante (bâtiments classés ou repris sur une liste de sauvegarde), ce qui rend leur transition énergétique plus compliquée. Néanmoins la Ville met tout en œuvre pour augmenter leur efficacité énergétique avec comme objectif d'en faire des bâtiments basse énergie. Dans ce cadre des efforts importants ont déjà été faits en matière d'isolation de toitures permettant des gains énergétiques considérables. La prochaine étape consiste à améliorer le niveau d'isolation des façades y compris les châssis. Un effort très important est fait également pour optimiser le fonctionnement des chaudières existantes à condensation

(optimisation hydraulique des installations de chauffage). La majorité des bâtiments existants sont télégérés au niveau du système de chauffage, ce qui permet une détection instantanée d'anomalies, suivie d'une intervention immédiate pour éviter des dérives énergétiques.

Le passage à l'éclairage LED et l'installation de panneaux photovoltaïques permettent également de diminuer les consommations.

Pour conclure, la dernière décennie des efforts très importants (tant au niveau budget qu'au niveau humain) ont été réalisés pour diminuer de façon drastique les consommations énergétiques. Ces efforts ont donné lieu à une réduction de +/- 35% des consommations de gaz naturel (consommations actuelles par rapport à celles avant 2010).

En ce qui concerne le bâti privé il est préférable de s'orienter vers la Région et Bruxelles Environnement.

**GAQ** : notre quartier est occupé, pour presque moitié de sa surface bâtie, par des bureaux. Avant la crise sanitaire, ils n'étaient pas tous occupés. La pandémie a encore fait baisser leur taux d'occupation. Quels sont les objectifs de la ville pour profiter de ce changement de paradigme pour créer de nouveaux logements ? Ces bureaux pourraient-ils être facilement convertibles en logements ?

**LM** : la conversion de surfaces de bureaux en logements n'est pas très aisée. Il s'agit souvent de bâtiments constitués de grands plateaux avec peu de façade. La construction originale est de faible qualité. Cela nécessite souvent des démolitions reconstructions. Mais la Régie reste attentive à des opérations viables de ce genre.

Urban serait en mesure de vous donner une vision plus générale sur cette problématique.

**GAQ** : nous constatons que, dans nos rues, de nombreux logements semblent inoccupés depuis des années alors que la hausse des prix est bien réelle. Comment expliquer cette situation ? Que peut faire la Ville pour que

ces logements vides trouvent rapidement une nouvelle affectation ?

**LM** : pour la division cadastrale qui concerne le quartier européen administratif, on a 47 biens répertoriés (dont 15 affectés en tout ou partie en logement suivant le cadastre), donc essentiellement des bureaux le long des rues Belliard et Loi, parmi lesquels 25 sont en procédure de vente ou de permis.

Concernant les raisons d'une augmentation générale du nombre de biens inoccupés, nous ne pouvons émettre que l'hypothèse de la problématique de la gestion des espaces de bureau après la période COVID. Il faut savoir que les propriétaires préfèrent payer la taxe bureau car elle est moins onéreuse que la taxe sur les biens inoccupés, sachant qu'on ne peut pas taxer un bien deux fois pour la même chose.

## Interview Lydia Mutyebele

In dit interview vertelt **Schepen Lydia Mutyebele (Huisvesting, Openbaar patrimonium, gelijke kansen)** wat Stad Brussel gedaan heeft en nog van plan is om de openbare gebouwen (bijna) energieneutraal te maken. Dit is niet altijd gemakkelijk voor mooie oude gebouwen. We vroegen ook wat er gebeurt met alle leegstaande gebouwen in de wijk. Bij de kantoorgebouwen wordt hier goed op gelet, maar de Schepen geeft toe dat in het residentieel gedeelte van de wijk te weinig gedaan wordt.

## Interview Lydia Mutyebele

**Alderwoman Lydia Mutyebele (Housing, Public Patrimony, Equal Opportunities)** describes the measures the City of Brussels is taking to make its public buildings energy passive or nearly neutral. Not always easy for buildings with high heritage value. We also asked what happens to all the vacant buildings in the district. In the administrative area, this is being acted upon, but the Alderwoman admits that not enough is being done in the residential part of the district.

## Une Vision partagée pour le Quartier européen

Le GAQ a rencontré Pierre Lemaire, chargé de projet pour la Stratégie territoriale pour le Quartier européen à perspective.brussels, pour comprendre les enjeux de la Vision partagée pour le Quartier européen.

**GAQ :** le GAQ, avec d'autres, a pu participer depuis fin 2021 à une série de réflexions/débats, organisés par perspective.brussels en vue de produire une vision partagée nouvelle pour le Quartier européen. Elle enterre le notoire PAD Loi. Pourriez-vous nous dire brièvement pourquoi Perspective.Brussels a mené cette réflexion ?

**PL :** suite à la synthèse des remarques et avis de l'enquête publique sur le projet de PAD Loi qui s'est déroulée d'octobre à décembre 2019 et suite aux récentes évolutions des modes de travail, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a mandaté Perspective.brussels le 24 juin 2021 pour faire évoluer la vision territoriale pour le Quartier européen dans un délai de six mois.

En septembre 2021, le Gouvernement a approuvé la proposition de méthodologie de Perspective.brussels. Celle-ci était basée sur des ateliers participatifs menés sur cinq thématiques urbaines pertinentes pour le Quartier européen. Chaque atelier était organisé sur le même canevas : un premier volet d'information pour que tous les participants disposent d'un socle commun de connaissance et un second volet de discussions autour de tables rondes.

Dans la note méthodologique, Perspective.brussels a également fait valider deux prérequis, à savoir qu'il fallait considérer le Quartier européen dans son ensemble (périmètre du Schéma Directeur de 2008) et qu'il fallait explorer d'autres formes urbaines que celle du Projet urbain Loi de Christian de Portzamparc.

**GAQ :** aujourd'hui le Gouvernement bruxellois a adopté la note stratégique portant sur cette vision nouvelle pour le Quartier. Pourriez-vous décrire en quelques mots les principales options stratégiques qui y sont prises pour notre Quartier ?

**PL :** la Vision partagée s'articule autour de cinq thématiques et neuf principes. Elle définit donc les objectifs publics pour le Quartier européen. Très brièvement (le mieux est de consulter la

Vision partagée : voir site web de Perspective.brussels), la vision insiste tout d'abord sur la nécessité de mettre en valeur la principale figure paysagère du quartier, la vallée du Maelbeek, ainsi que sur la valorisation de cinq axes structurants : axe culturel, axe institutionnel, axe des parcs, axe des squares et l'axe de la chaussée d'Etterbeek.

La deuxième thématique abordée est celle des espaces publics et de la mobilité où une attention particulière est accordée à la limitation du trafic de transit sur les grands axes et entrées de quartier mais aussi à l'amélioration des espaces publics locaux, la réduction du stationnement en voirie et la végétalisation des intérieurs d'îlots. Sur le plan de la forme urbaine et du patrimoine, la Vision partagée prône le maintien de la densité moyenne à l'échelle du quartier, l'animation des rez-de-chaussée, la réduction du bilan carbone par le recours à la rénovation/transformation/reconversion plutôt que la démolition/reconstruction.

L'ambition de la quatrième thématique est de développer une mixité fonctionnelle et sociale au sein du quartier en lien avec un maillage de services de proximité renforcé tant sur le plan de la diversité des offres de services que sur le plan d'une couverture géographique optimale. Le principe de l'implantation d'un équipement métropolitain (sport, culture ou enseignement) sur un des axes structurants du quartier a également été retenu.

Enfin, le dernier principe vise à mieux encadrer le marché immobilier de bureaux par l'exigence de rez-de-chaussée actifs et animés dont l'accès est distinct de celui des étages et un meilleur suivi de la vacance pour stimuler les occupations temporaires

**GAQ :** si les grandes options satisfont plutôt nos membres (au conditionnel car pas encore vu ou lu la note), nous aimerions à présent comprendre comment le Gouvernement compte s'assurer que la vision se mette en place et à quel horizon temporel. Et quel sera le rôle de la participation citoyenne dans l'accompagnement de la mise en place ?

**PL :** à côté de la Vision vient la stratégie de mise en œuvre. Le Gouvernement a opté cette fois-ci pour une approche nouvelle qui n'implique pas le recours à un Plan d'Aménagement Directeur. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a d'ores et déjà approuvé la Vision partagée. Une

des premières tâches de la Taskforce Administrative sera précisément de traduire la Vision partagée en une note guide à l'intention d'Urban pour qu'elle puisse leur servir dans l'appréciation du bon aménagement des lieux à l'occasion des demandes de Permis d'Urbanisme. Nous devons donc évaluer collectivement l'efficacité de cette nouvelle approche pour le cas échéant l'adapter.

D'autres outils de mise en œuvre sont également repris dans la feuille de route du Quartier européen, notamment un monitoring et accompagnement des politiques immobilières de la Commission européenne et de la Régie fédérale des bâtiments, une stratégie d'acquisition foncière par les pouvoirs publics ou encore la possibilité de réaliser des contrats d'axe ou d'îlot. Le Gouvernement a laissé une relative marge de manœuvre à la Taskforce administrative qui assurera le suivi des projets et initiatives pour ce qui est de la participation. Dès lors et sans préjuger de l'accord de la Taskforce politique, Perspective.brussels est d'avis qu'il faudrait mettre en place un agenda de deux ou trois réunions par an avec le milieu associatif, les institutions européennes et le secteur privé. Ce format est similaire à celui des ateliers organisés au début de ce processus et devrait permettre d'informer les participants sur les dernières évolutions des projets mais aussi de permettre aux participants de faire remonter des préoccupations qui sont les leurs et les faire inscrire à l'ordre du jour de la Taskforce Administrative.

Le Service Participation récemment créé chez Perspective sera également consulté pour éventuellement identifier d'autres actions à mener au niveau de la participation.

**GAQ :** le GAQ tient à vous féliciter pour la façon, inédite selon notre expérience, dont vous avez conduit le processus. Non seulement vous avez voulu nous associer, mais vous avez également su nous écouter et nous entendre. Nous vous remercions et espérons que ce n'est qu'un début et un exemple qui sera suivi par d'autres...

Voor Nederlands | For English





## Saga Schuman

Depuis plusieurs années déjà, le projet de réaménagement du rond-point Schuman a suscité de nombreuses et vives réactions, principalement négatives, parmi les habitants de notre quartier.

Le dernier projet de la Région de Bruxelles-Capitale soumis à l'enquête publique en septembre-octobre 2020 par la Ville de Bruxelles a encore été l'occasion pour beaucoup de manifester leur mécontentement envers plusieurs aspects du projet (mobilité, urbanisme, esthétique, manque de verdurisation, etc.). Étant doublé de nombreuses craintes légitimes vis-à-vis de la qualité de vie des habitants pendant la durée du chantier et aussi après sa réalisation, ce mécontentement méritait certainement que les autorités y apportent des réponses convaincantes qui ont malheureusement toujours fait défaut.

Déjà bien avant cette enquête publique, le GAQ avait été à la base d'une coalition entre plusieurs partenaires dénommée «Collectif Schuman» regroupant tant des ASBL actives dans différents secteurs (AQL, IEB, BRAL, Schuman Square) que des copropriétés de particuliers riveraines directement impactées par le projet. Le Collectif avait engagé un avocat à la faveur de l'enquête publique afin que nos griefs soient exposés de la manière la plus adéquate sous forme d'arguments juridiques devant la Commission de Concertation.

Notre principal grief commun était le manque de dialogue et d'écoute de la part des autorités régionales envers les habitants de notre quartier pourtant densément peuplé et à prédominance résidentielle quant à ce que devrait être le futur du quartier européen.

de Bruxelles a rendu finalement son avis favorable moyennant quelques ajustements et précisions complémentaires à fournir par la Région au Fonctionnaire responsable, cela malgré toutes les oppositions qui s'étaient exprimées lors de la séance de concertation !

Et depuis ?

Nous en étions là fin 2021 quand, juste avant les Fêtes de fin d'années, un courriel de la Région avertissait notre avocat que le permis d'urbanisme avait été délivré, sans plus de précision. Notre avocat s'est empressé d'écrire au Fonctionnaire responsable pour avoir les détails du permis mais rien n'est arrivé avant la mi-janvier, date à partir de laquelle le délai de 60 jours courait pour déposer un éventuel recours.

Après avoir concerté le Collectif Schuman, il a été décidé de mandater notre avocat afin qu'il étudie les faiblesses du dossier et évalue les possibilités d'un recours. Cette étude a été financée par les anciens partenaires du Collectif suivant la même clef de répartition que précédemment. Le résultat de cette étude démontrait une série de problèmes et une insuffisance d'arguments et d'études préliminaires particulièrement sur les aspects de mobilité et de possibilité de réalisation de la nouvelle structure sur Schuman (composition du sous-sol et résistance de la toiture du tunnel). De plus la remise à un sens de circulation de l'avenue de la Joyeuse Entrée constituait un élément qui, bien que positif pour beaucoup d'entre nous, aurait justifié une nouvelle enquête publique qui n'a pas eu lieu.

Tous ces éléments ont décidé le GAQ à introduire un recours en annulation devant le Conseil d'État mais il était important pour nous de ne pas être seuls à porter ce recours, tant pour une raison de financement que de représentativité.

Une nouvelle coalition a donc vu le jour à la faveur de ce recours et les trois partenaires sont, outre le GAQ, l'AQL (déjà partenaire du Collectif) et l'Association des Commerçants du Carrefour Jean Monnet.

Alors que notre avocat finalisait son dossier un nouvel événement acheva de convaincre trois habitants des abords du site de soutenir notre recours en tant que personnes directement impactées par le projet. En effet, la commune d'Etterbeek, dans un souci de pro-

téger ses intérêts en matière de mobilité, a fait savoir par voie de presse quelques jours à peine avant la remise de notre recours, qu'elle avait réussi à négocier avec la Région la remise à double sens de l'avenue de la Joyeuse Entrée !

Notre recours a été déposé dans les temps le 5 mars de cette année et est certainement robuste à en juger par l'émoi qu'il soulève auprès des autorités régionales qui semblent très pressées de passer à la phase de réalisation. Nous verrons ce que le Conseil d'État en pensera dans les mois qui viennent...

Michaël Van Gompén



Photo © Chantal Moens

## Schuman in het kort

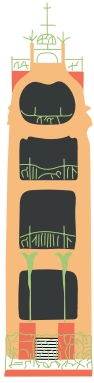
**Schuman in 't kort:** eind 2021 vergunde het Brussels Gewest de heraanleg van het Schumanplein. Begin dit jaar besloot het Collectief Schuman in beroep te gaan tegen deze vergunning, wegens uiteenlopende bezwaren van veel bewoners. Het belangrijkste bezwaar: het gebrek aan een echt participatieve aanpak.

## Schuman in short

**Schuman in short:** Early this year the Schuman Collective decided to oppose the permit for the redevelopment of the Schuman roundabout. Many residents had many different objections. The main objection: lack of a real participatory approach.

Pour version longue de l'article en néerlandais et en anglais :





---

## Zandbijen

---

Zandbijen behoren tot de oudste bewoners van de wijk. De zandbijen maken een holletje in het zand tussen de steentjes in de stoep. Ze maken er ondergrondse gangetjes en leggen in elkeen eitje met overlevingsrantsoen. Na enige tijd kiemen de eitjes en de nieuwe bij kruipt uit het holletje. Zandbijen leven individueel en elke soort zandbij verzamelt uitsluitend de nectar van een bepaalde soort boom of plant. Er zijn ongeveer 75 soorten zandbijen in België en ze zijn nodig voor de voortplanting van bijna elke plant die er is. Ze steken niet want ze hebben géén angel - het zijn nuttige en lieve bijen!

Twintig jaar geleden leefden er duizenden in de Michel Angelolaan. Nu nog maar enkele tientallen. Hoe dat komt is niet dui-

delijk maar habitat verlies is waarschijnlijk en insectenhôtels helpen wel maar niet voldoende. De laatste jaren zijn veel stoepen in de wijk heraangelegd met platte steentjes en cement, waardoor het zand niet meer voor de zandbijen te bereiken is. De stoep van Michel Angelolaan is in slechte staat tot ergernis van velen. Best zou zijn de huidige steentjes ambachtelijk te heraan te leggen zonder cement. Voor de zandbijen: graag onderhoud, géén cement!

De steentjes-stoep met de onbegroeide aangestampte zavelperkjes tussen de bomen is oorspronkelijk en dateert van het einde van de 19e eeuw. Michel Angelolaan zag er in 1917 zo uit:

<https://www.abeillessauvages.com/>  
<https://aculea.be/studie/determinatie-bijen/zandbijen>

In mei 2022 heeft Vivaqua werken uitgevoerd voor de nummers 15 en 17 van Michel Angelolaan en het aangestampte gele zavelperkje dat er was vervangen door een lading zachte zwarte compost grond. Een rommeloplossing die een onaanvaardbare aantasting betekent van het historische en monumentale

karakter van de stoep. Kan Vivaqua graag het zavelperkje terugplaatsen!

---

## SOS abeilles Andrena

---

Le remplacement des anciens pavés, aménagés dans le sable, sans ciment, par des pavés ou des dallages cimentés chasse un des habitants les plus anciens de nos quartiers : les abeilles Andrena. Ces abeilles totalement inoffensives (sans dard) sont indispensables à la pollinisation de nos plantes. Il y dix ans il y en avait des milliers à venir avenue Michel-Ange (par exemple) ; aujourd'hui il n'en reste que quelques dizaines.

---

## SOS Andrena bees

---

The replacement of the old paving stones, laid in sand, without cement, by cemented paving stones or pavements is driving out one of the oldest inhabitants of our neighbourhoods: the Andrena bees. These totally harmless bees (without stings) are essential for the pollination of our plants. Ten years ago, there were thousands of them in the Avenue Michel Ange (for example); today there are only a few dozen left.

---

## Le Conseil de Quartier, en panne ?

---

Mis en place fin 2020 par la Ville de Bruxelles pour promouvoir la participation citoyenne et encadrer le premier budget participatif pour le Quartier, le Conseil de Quartier du Quartier européen de la Ville de Bruxelles<sup>1</sup> semble aujourd'hui en panne. En 2021, le Conseil était entièrement mobilisé autour du projet à court terme consistant à identifier et donner un avis sur des projets d'investissement prioritaires, projets financés par ce budget participatif. Pour rappel, plus de 70 projets d'investissement ont été introduits par les citoyens, 10 projets ont été soumis au vote de tous les citoyens de Bruxelles et ensuite à l'avis du Conseil de Quartier. Le Conseil a donné un avis favorable à 9 projets qui ont été approuvés par la Ville pour un budget total de 695.000 euros.

Ceci étant fait, la Ville n'a en 2022 pas

encore su insuffler un deuxième souffle au Conseil. Les acteurs qui ont bien voulu rester ou rejoindre nouvellement le Conseil attendent des précisions de la Ville (promises pour septembre 2022). Le Conseil reste aujourd'hui sans rôle clair, sans encadrement et orientation des citoyens tirés au sort. Ces derniers ne connaissant pas les méandres du fonctionnement de la Ville ni l'aboutissement de leur engagement, il est difficile de faire démarrer une véritable participation citoyenne. La complexité bureaucratique de Bruxelles n'aide pas toujours. On aimerait bien avoir un aperçu et avoir un mot à dire par rapport à tous les investissements et budgets qui concernent notre quartier, mais au moment de l'écriture de cette note, cela semble de la musique très lointaine.

L'Échevin de la Participation et son équipe sont bien conscients de la situation. De toute façon, à notre avis, une perspective à moyen-long terme est nécessaire pour donner du

sens au tâtonnement actuel d'une initiative novatrice qui continue à nous sembler prometteuse.

---

## U zei de Wijkraad?

---

Voor Nederlandse versie.



---

## And the District Council?

---

For English



1 Le GAQ fait partie du Conseil, aux côtés de 11 citoyens tirés au sort et de 5 autres associations. 29



## Les chiens dans les squares

« Ne vous inquiétez pas, il est gentil ! »

Pour ceux qui fréquentent les squares, il saute aux yeux que de nombreux Bruxellois ont adopté un chien durant la crise sanitaire. Dans cet article, nous vous proposons de regarder ensemble en quoi cette augmentation de la population canine peut affecter la vie du quartier.

Commençons par le constat : les squares arrivent vite à saturation dès qu'il y a un rayon de soleil. C'est inévitable vu la densité du quartier et cela crée parfois des tensions puisqu'il faut se partager un espace limité. Cohabiter en si grand nombre n'est pas toujours facile, c'est une évidence. Si vous ajoutez à cela la présence de nombreux chiens dont certains propriétaires ont oublié les règles élémentaires du civisme et de la prudence, la situation peut rapidement s'envenimer.

Du côté des propriétaires de chiens, on dira qu'il n'y a pas assez d'espaces dédiés à leur animal de compagnie, le petit enclos au square Gutenberg ne pouvant suffire à accueillir tous les toutous du quartier. On ajoutera aussi qu'il est impératif pour la bonne santé des animaux qu'ils puissent se dégourdir les pattes plusieurs fois par jour.

De l'autre côté, on vous dira que le nombre de déjections canines dans l'espace public a explosé et que de grands chiens laissés en liberté dans les parcs sont un danger pour les chihuahuas et autres petits canidés ainsi que pour les enfants. On reprochera aussi aux propriétaires de chiens de grignoter et abîmer des espaces verts déjà trop rares, comme à l'avenue Palmerston, au détriment du commun des riverains.

Insistons un instant sur la question de la sécurité. Un chien est un animal imprévisible et ce n'est qu'après un accident que l'on se rend compte qu'il n'était pas si inoffensif que ça. Les très nombreux faits divers, souvent dramatiques, sont là pour nous le rappeler. En Belgique, une étude de l'UCLouvain a estimé à **35.000** le nombre de morsures par an, c'est-à-dire près de 100 par jour. Bref, le sujet ne peut pas être pris à la légère.

## Que faire ?

Rappelons tout d'abord que le règlement général de police est très clair sur le sujet : les chiens doivent être tenus en laisse dans l'espace public, en ce compris les parcs, et les propriétaires doivent veiller à ce qu'ils n'incommodent pas les autres usagers (art. 110 et suivants). Concrètement, cela signifie qu'aucun chien ne peut être laissé en liberté dans le quartier en dehors de l'espace qui leur est dédié au square Gutenberg. Mais ces dispositions appliquées de manière trop rigide iraient à l'encontre du bien-être animal, qui aurait toutefois également dû être envisagé par le propriétaire en amont de l'acquisition de l'animal en question ; le problème est complexe, nous ne sommes donc pas beaucoup plus avancés.

## Voici trois pistes de réflexion

- Prévoir des plages horaires spécifiques durant lesquelles les chiens pourraient courir en liberté dans les parcs. Quiconque s'est déjà baladé dans le square Ambiorix tôt le matin aura pu constater que cette piste est déjà en partie réalité et qu'elle ne crée pas de réelles nuisances. La Ville envisage d'ailleurs cette possibilité qui existe dans d'autres parcs, mais son application se révèle difficile dans les quartiers qui ne disposent que de peu d'espaces verts.
- Que la Ville organise une campagne de sensibilisation auprès des propriétaires de chiens. Après tout, la très grande majorité d'entre eux sont irréprochables et ce n'est qu'à une minorité qu'il faudrait rappeler les règles à respecter. Cette campagne pourrait se faire grâce à des affiches (en veillant à ne pas transformer l'espace public en un immense panneau

d'affichage), mais également en allant rencontrer directement les personnes concernées dans les parcs.

- Adopter une approche plus répressive/préventive en assurant une présence de la police ou de Bravo (service de prévention de la Ville) dans les parcs. La réglementation existe, il ne reste qu'à l'appliquer. Ne soyons pas naïfs, certaines personnes resteront toujours imperméables à la prévention, les sanctions sont là pour elles. Cela permettrait d'ailleurs de limiter d'autres formes de nuisances puisque rappelons par exemple que les haut-parleurs portables qui diffusent de la musique dans l'espace public sont également interdits (art. 91), mais... ne nous égarons pas !

Si vous avez d'autres idées, n'hésitez pas à nous les transmettre ou à les adresser directement au cabinet de l'échevine en charge du bien-être animal et de la propreté publique, Madame Zoubida Jellab.

Amaury Bourdon



Photo © Danielle Beeldens

## Honden op de squares

Voor de Nederlandse versie



## Dogs on the squares

For English



**La Fête du GAQ au Square Ambiorix****Dimanche 11 septembre 2022 de 8 h 30 à 15 h 00.**

Au programme : notre traditionnelle brocante, de la musique et beaucoup d'animations pour les enfants, petites réparations de vélos gratuites, diverses nourritures et boissons (entre autre, un food truck), et l'habituel apéro pour les brocanteurs.

Comme les années dernières, la Ville de Bruxelles demande une redevance communale de 5€ pour chaque emplacement et une liste avec les noms des brocanteurs avec adresse et Numéro National (NN, sur votre carte d'identité). Attention : si les circonstances de la COVID19 le demandent, tout sera mis en place, selon les mesures édictées par les autorités. Eventuellement et selon la situation, l'accès à la brocante pourra être régulée pour éviter un trop grand nombre de brocanteurs et visiteurs.

**Conditions de participation à la brocante - à respecter minutieusement svp !**

- inscription au plus tard le 07/09/2022
- pas d'objets neufs ni d'aliments
- priorité est donnée aux habitants du quartier européen **mais les habitants d'autres communes peuvent aussi demander un emplacement**
- s'inscrire sur le site web du GAQ [www.gaq.be](http://www.gaq.be) en remplissant le formulaire (indiquer l'emplacement souhaité et communiquer votre nom, adresse postale et numéro de registre national)
- attendre le courrier de notre part pour verser le montant par emplacement
- mentionnez svp sur le versement :
  - Brocante Ambiorix,
  - votre adresse courriel (- à la place de @) par laquelle vous vous êtes enregistré et
  - le nom de la personne qui utilisera l'emplacement (si ce n'est pas la personne qui fait l'inscription)

**Redevance adultes :**

- €16 pour les membres du GAQ
- €21 pour les autres adultes
- €26 pour les inscriptions le jour même (11/09) ou après le 07/09/2022

**Enfants (<12 ans) qui revendent leurs jouets :**

- €5 pour enfants des membres du GAQ
- €10 pour les autres enfants

La redevance communale de €5 est comprise dans le prix de l'emplacement.

**Quelques jours avant la brocante (après le 07/09), la confirmation d'emplacement, le règlement de la brocante, une liste des associations présentes et un plan indiquant votre emplacement vous parviendront par e-mail.**

NB : Pour les brocanteurs seulement, une zone de stationnement temporaire sera prévue le long du square Ambiorix côté est, entre la rue Archimède et la rue de Pavie uniquement pour le déchargement/chargement des marchandises : **vous devrez parquer votre voiture ailleurs.**

Avez-vous envie de nous aider ce jour-là ?  
Contactez-nous à [fetes@gaq.be](mailto:fetes@gaq.be).

**Jaarlijks feest van de GAQ op de Ambiorixsquare****Zondag 11 September 2022 van 8u30 tot 15u**

Op het programma: onze traditionele rommelmarkt, muziek en veel vermaak voor kinderen, gratis kleine fietsreparaties, verschillende eetwaren en dranken (er is zelfs een food-truck), en het gebruikelijke aperitief voor de markt-kramers. Net als de afgelopen jaren vraagt de Stad Brussel 5€ gemeentelijke taks voor elke kraam. Ook de namen van de rommelmarkt-kramers en hun rijksregisternummer (op je identiteitskaart) moeten worden opgegeven.

Opgelet: als de COVID19 omstandigheden het vereisen zal alles in het werk worden gesteld om ervoor te zorgen dat de nodige veiligheidsmaatregelen worden gerespecteerd.. Afhankelijk van de situatie kan de toegang tot de rommelmarkt worden gereguleerd om te voorkomen dat er te veel verkopers en bezoekers tegelijkertijd aanwezig zijn.

**Voorwaarden voor deelname aan de rommelmarkt - aub stipt op te volgen!**

- inschrijving ten laatste op 07/09/2021
- geen nieuwe waren of eetwaren
- er wordt voorrang gegeven aan de inwoners van de Europese wijk, **maar de inwoners van de andere gemeenten kunnen ook plaatsen verkrijgen voor de rommelmarkt**
- registreer u via het formulier op de GAQ-website [www.gaq.be](http://www.gaq.be) (geef de gewenste plaats aan en uw naam, post-adres en rijksregisternummer)
- wacht op een mail van ons om het bedrag per locatie te betalen
- vermeld bij de betaling:
  - brocante Ambiorix,
  - het e-mailadres (met een - in de plaats van de @) waarmee u zich heeft geregistreerd en,
  - als iemand anders dan de rekeninghouder de plaats op de rommelmarkt zal gebruiken, de naam van die persoon.

**Prijs per plaats voor volwassenen:**

- €16 voor GAQ-leden,
- €21 voor andere volwassenen,
- €26 voor inschrijvingen op de dag (11/09) of na 07-9-2022

**Prijs voor kinderen (<12 jaar) die hun speelgoed verkopen:**

- €5 voor kinderen van GAQ-leden
- €10 voor andere kinderen

De gemeentelijke taksen van 5 euro per stand zijn in deze tarieven inbegrepen.

**Een paar dagen vóór de rommelmarkt (na 07/9) ontvangt u per e-mail de reglementen voor de rommelmarkt, een lijst met de aanwezige verenigingen en een kaart met de u toegewezen plaats.**

NB: Brocanteurs kunnen voor het laden en lossen (dus niet parkeren) gebruik maken van de tijdelijke parkeerplaats aan de oostkant van Ambiorix, tussen de Archimedesstraat en de Paviestraat. **Daarna moet je je auto ergens anders parkeren.**

Wil u ons die dag helpen?  
Contacteer ons dan via [fetes@gaq.be](mailto:fetes@gaq.be)

**GAQ's annual party at the Square Ambiorix****Sunday 11 September 2022 from 8:30 to 15:00**

GAQ will host its annual party on Square Ambiorix, Sunday 11 September 2022 from 8:30 to 15:00.

The programme includes our traditional flea market, music, lots of fun activities for children, bicycle small repairs for free, food and drinks (including a food truck), and the usual drink for our market sellers.

As in previous years, the City of Brussels requires us to pay a municipal fee of 5€ per plot and to keep a list with the names of all participants, their address and Numéro National, as indicated on your Belgian ID.

Attention: in view of COVID19, if required certain measures will be implemented as decreed by the authorities. Depending on the situation, access to the flea market may be limited to avoid too many vendors and/or visitors.

**Rules for participation in the flea market - please follow closely!**

- register at the latest by 07/09
- no new goods or food
- we give priority to residents of the European Quarter of Brussels City, **but residents from other communes are also welcome**
- register on the GAQ website at [www.gaq.be](http://www.gaq.be) (providing your name, the desired plot.s on the market, your postal address and National Number)
- wait for our email with information to pay each plot in advance to our bank account
- the communication on the bank transfer should mention:
  - Brocante Ambiorix
  - the email address (replacing @ with -) with which you registered and
  - the name of the person that will use the plot.

**Adult fees:**

- €16 for GAQ members,
- €21 for other adults,
- €26 for those registering on the day (11/09) and after the 07/9

**Children (under 12) selling their used toys:**

- €5 for children of GAQ members
- €10 for other children

The municipal fee of €5 is included.

**The rules, a list of the organisations present and a map of the flea market with your plot number will be sent to you a few days before the flea market by email (after 07/9).**

NB: For flea market vendors only, a temporary parking area will be provided along the east side of the Square Ambiorix between Rue Archimède and Rue de Pavie, but only for unloading/loading. **After that, you will have to park your car somewhere else.**

Want to help The GAQ on this day?  
Please contact us at [fetes@gaq.be](mailto:fetes@gaq.be)

# GAQ



Le comité du Quartier européen de la Ville de Bruxelles  
The residents' committee of Brussels' European Quarter  
Het buurtcomité van de Europese Wijk van de Stad Brussel

## Brocante & Fête

dimanche - zondag - sunday

11.09.2022 - 8:30 - 15:00

Square Ambiorix

*Brocante, musique, animations variées pour les enfants, petites réparations de vélo gratuites, nourriture et boissons (pourquoi pas votre déjeuner du dimanche ?), pains et bières traditionnels, etc.*

*Inscriptions ouvertes.*

*Rommelmarkt, muziek, diverse activiteiten voor kinderen, gratis kleine fietsreparaties, eten en drinken (waarom niet je zondagse lunch?), traditionele broden en bieren, etc.*

*Inschrijving geopend.*

*Flea market, music, various activities for children, minor bicycle repairs for free, food and drinks (why not have your Sunday lunch?), traditional bread and beers, etc;*

*Registration open.*



Avec le soutien de la Ville de Bruxelles



[www.GAQ.be](http://www.GAQ.be)

Twitter @GAQ\_Bruxelles

Facebook @GAQBruxelles